



ئەو پەرتوگىن بابى من داعویراين  
**ئەفونسو كروز**

Translated by | Mr.Rizgar



# ئەفونسو كروز

## ئەو پەرتووكىن بابى من داعویراين

چيروكا فيقالدو بونفینی یا سهیر و ئەنتیکه

وهرگیران : رزگار زهکی

ناف و نیشانین پەرتووكى ب زمانى پورتوگالی

**Os Livros Que Devoraram O Meu Pai**

## فهرههنگ

بهشی ئیکی : پهرتوک، گهلهک پهرتوک ! .....

بهشی دووی : پایسک و دهرهجک .....

بهشی سیی : جاران دهنگی وی شهپرزیه .....

بهشی چاری : ههر تشتهک مشتی پیت بوو .....

بهشی پینجی : من پهرتوک لدویف پهرتوکی من خواندن. ....

بهشی شهشی : نهو تشتین ژ راستا مه پیکدینن .....

بهشی هفتی : و لدوماهیکی، من خواند ! .....

بهشی ههشتی : لناف پهرتوکی دا .....

بهشی نههی : نافی من نیاس بونفینه و نهز کهسهکی رژدم بو

وی تشتی من دقیت .....

بهشی دههی : من کوتن ددانانه بن کهفشی خودا .....

بهشی یازدی : هزرین من ژمال نهدهرکهفتن .....

بهشی دووآزدی : کی ههیه ههز لی نهکهتن ؟ .....

بهشی سیزدی : چایهک دگهل بهریز ستیفسونی .....

بهشی چاردی : سهنگا کهسان .....

بهشنى پازدى : مروقهك چنه مابوو بببته گيانه وهر.....

بهشنى شازدى : باشتره ل هئفيا هلكه فتهكا ديتر بمينم .....

بهشنى ههقدى : لئدانهكا دارى ل رها ستوى .....

بهشنى ههژدى : دهستكه فتن من گومان تيدا نينه .....

بهشنى نوزدى : ل من بهه ههروهك نهز دهركه ههك زقروك ..

بهشنى بيستى : قلا ديفوستوك .....

بهشنى بيست و ئيكنى : بارونى ههلاويستى .....

بهشنى بيست و دووى : تشتهك بى بها .....

بهشنى بيست و سى : نهو پلا گهرما كاغز لى دسوژيت .....

بهشنى بيست و چارى : من نهشيا بلقم ژبهه دهنگى گرىن لدهوروبه رين من .....

بهشنى بيست و پينجى : پهلاتينك .....

بهشنى بيست و شهشنى : مروفا دنبه پهرتوك .....

بهشنى بيست و ههفتى : شرينيا ب قهماغ .....

دوماهيك : .....

بۆ زارۆكین من

## پهرتووک، گهلهک پهرتووک !

### - فيقالدو ! فيقالدو ! فيقالدو !

بهر پرسى کارگيرى دکره ههوار، بهلى، فيقالدوى ژ دوویر گوهد لوى دهنكى دبووى کو ژ دوویرقه لپشت وى دهات. نهو دهنکه لکوژیهکى پرت و بهلاق دبوو.

بقي شيوه داپيرا من چيروکا فيقالدو بونفینى (بابى من) بو من فهگيرا، وى ل ئوفيسا ژماره ۷ کاردکر ل کارگيرى باجى، و لناف جيهانهکا پوسیده، گران، پان، بيزار و مشتی کاغز و بهلگهنامه دا و ههمى گريکين بيروکراتى بين کو ژ دارا دهاتنه دروستکرن دژيا، جيهانهکا قالا ژ ويژهيى، لوى دهمنى موکر دا، دايکا من بمن يا دووگيان بوو، و من لناف مالبچويکى وى دا مهلاقانى دکرن، نهز وهکو جلکين لناقا جلسوى دا دزقريم. بهلى، پهرتووک نهو تشتهبوون بين کو بابى من مژويل دکرن، "نهوى پهرتووک دفيان، گهلهک پهرتووک دفيان"، بهلى، ژيانى بوچوونهکا ديتر ههبوو، يا جودابوو ژ بوچوونا وى. پيدقى بوو نهوى کارکربا. گهلهک جاران ژيان، گرنگيى بوى تشتى نادهتن يى کو نههم حهز ليدکين. بهلى، بابى من گهلهک پهرتووک دبرنه کارگيرى باجى و ب دزيقه دخواندن هه چهند دشيانين وى دابا، نهف چهنده رهفتارکا جوان نينه، بهلى حهزه !

چنکو بابى من پتر ژ هه تشتهکى حهز ژ ويژهيى دکر، وى ههردهم پهرتووکين بچويک ددانانه لژير چاپاندا بو گوهورينا بهلگهنامه و چالاکيى ديتر دا بين ناف و نيشانين ديار ههين. تاکو ب دزيقه بخوينيت و وهسا بدهته ديارکرن کو نهو يى کاردکهن.

ئەفە نە کارەکی جوانە، بەلی بابی من ھزرا چ تئشتەکی نەدکر ژبلی پەرتووکان،  
بھی رەنگی داپیرا من ب ھزریں خو یین تژی ژ کەند و کوران چیرۆک بو من  
قەگیرا

وھکو وان کەند و کورین کو دیمی وی داگیرکریں.

من چ جار ان بابی خو نە نیاسیە، ژبەرکو دەمی ئەز ھاتیمە دونیایی، ئەو  
نەمابوو ئیک ژ ئاکنجیین ئەقی دونیایی.



## پايسڪ و دهره جڪ

### رامانا سزادان چيه ؟

ئهو چهندهيه دهما كو ئهم قهست دكهينى، لدهمى مه دقئيت وان تشتا بيژين كو ههستان پى نازاردهين، و داکو خو ژقى چهندي دوويربگريين پيدقى يه ئهم پهيقين كيم نازارتر بكاربينين، بو نمونه ، ئمز دشيم بيژم بابى من نهما ئيك ژ ئاكنجيين دونياى لشوينا بيژم ئهو مر ژ ئهگري نهخوشيا دلى ، يا دياره كو دهربرينا " نهما ژ ئاكنجيين دونياى " ل شوينا " مر " ب سزا دهئته ديتن، بهلى و هسا نينه، ئهو راستيا بابته يه لدويف وئ چهندا كو هوين دبينن، بئ هيچ خهملانندهكا رهوانبيژى.

ل ئيقاريهكى، وهكى گهلهك ئيقاريان، بابى من رابوو پهرتوكهك خواند كو دانابوو لژير چاپهكا تاييهت ب باجئقه لسر داهاتى، داکو سهروكى كارگيريئ تيبينى نهكهتن كو ئهو كارناكهتن، لوى ئيقارى، ژ بهر كو ژ توخيبيين خواندن و هيژا بيرتيزيئ دهر بازبوو، دناف پهرتوكى داچوو، و لناف خواندنى دا بهرزهوو، و دهمى بهرپرسى كارگيريئ گههشتيه ئوفيسا وى و ديتى كو ئهو لوئريئ نه يئ ئامهدهيه ، لوئريئ... لسر ميژى ديت كو هندهك ژ چاپين باجى لدور داهاتى و دانهيهك ژ پهرتووكا گزيرتا نوژدار موروى كو لسر دوماهيك لاپهران فهكرى هيلاتبوو. جوليو رابوو گازى كرى :

- فيقالدو ! فيقالدو !

---

جوليو : نافتى بهرپرسى كارگيريئ يه.

بهلی، بابی من قهت بهرسقا وی نهدا.

ژ بهرکو ویزهیی نهو یی لهر خو کری و نهو لناف وی رومانی دا دژیا.

دایپرا من دبیژیت نهف چهنده دبیت روویدهتن دهما نهم ژ راستا هزارا خو  
ددانیه لسهر وی تشتی نهم دخوینن، و دههمان رهوش دا نهم دشین بچینه دناف  
پهرتوکی دا، کارهکی زور بساناھی یه، ههروهک نهم دچینه هندافی بهلهکونی.  
بهلی، مهترسیا فی چهندي کیمتره، ههچهنده بابته گریدای کهفتنی یه. ژ  
بلنداهیا چهنده نهومهکا، بهلی، خواندنا تشتان دبیت ژ چهنده نهومهکا پیکهاتینن،  
بو نمونه من ژ دایپرا خو زانی، کو کهسهک ههبوو بنافی ئوریگینس، دگوت  
خواندنهکا دهستیکی و بسهرقهی ههیه، و خواندنن دیتر کوویرترن، نهو  
خواندنن هیماکارینه، نهز گهلهک دناف فی بابتهی دا ناچم، نهو بهسه نهم بزانی  
کو پهرتوکا باش پیدفی ب پتر ژ بهرگهکی ههیه، و ژ بهرکو ئافاهی ژ چهنده  
نهومان پیکدهین. بهلی، نهوما نهردی بکیر ویزهیی ناهیتن، پتر بکیر چالاکیا  
ئافاکرنی دهیت، و گونجاییه بو وی کهسی کو نهفیتن ب پایسکانفه بچیت، و  
مفاداره بو وی کهسی بهایی وی چهندي نزانیت... بهلی، د ویزهیی دا پیدفیه  
چهنده نهوم لسهر ئیکدوو ههبن، پایسک و پیسترک وهندهک پیت ل خاری، و  
هندهک پیت ژ ی لسهری....

## جاران دهنگی وی شهپرزیه

# دوهی

من ئاهنگا روژبوونا خو یا دووازدی گئیرا، و ژبهر قی چندی  
ئهف هات و باته روویدا، ئاهنگهکا ساده بوو، وهکی ههمی ئاهنگین من  
گئیراین.....

ههمی خیزان ئامادهبوو : کورمام، مام و مهت، زیدهباری

هندهک ههفال و جیرانان. کییک یا بهر ههقبوو، و سترانین پیروزباهیی هاتنه  
گوتن. وهک هه جار دهر بازبوو، شهمالک لسهر کیکی حهلیان، و خهلکی  
ستران و ئواز و پیروزباهیین خو ئاراستهی من کرن، دگهل دهست قوتانان، و  
ب دلخوشیقه دکهنین، پاشی من پفا دووازده سالییا تهمنی خو ل سهری شهمالکا  
کر و ههمی شهمالک قهمرین و ئیکسه بئ دلوقانی من کییک کهرکر، دهمی کو  
ل دوماهی شهف بسهرمهدا هاتی و ههمی چوینه لسهر رییا خو. داپیرا من  
بچاقین خو بین کیم خهو داخاز ژ من کر کو ل روژا پاشتر سهردهانا مالا وی  
بکه، ل روژبوونا من دا خهلکی دیاری بو من ئینابوون، بنتی داپیرا من  
نهبیت، نهز ژقی چندی حییهتی مام ژبهر کو چ جاران وهسا چینهبوویه.  
ژبهر کو باپیر و داپیر نهگهر بیردانک وانا بی هیقی بکهت ژی، چ جاران  
دیاریا ژبیرناکهن. ل روژا دویدا، هه ل دهمی نهز ژ قوتابخانی زفریم نهز  
چوم دا داپیرا خو ببینم، داخاز ژ من کر بروینمه خار، و ب دهستی خو یی  
قورمچی ئامازه دا ب قهنهپا هیلدار کر، نهز ههردهم لسهر نهوان هیلان  
دروینشتمه خار، هه جار هکا من سهردهانا وی کربا، نهو بیارگرانی و جلکین  
خو بین نهخش و نیگارگری وهک هه جار روینشته خاری، دهستین خو لناف  
پرچا خو دابرن و دهنگی خو خوشکر، جاران یا لاوازه دهما دروینته خاری.  
تایبته دهما ئیکسه ژ کارهکی بزحمته رادوهستیت، پاشی بهرچاقکین خو  
دروستکرن و بو من شلوقهکر، من پارچهکا شریناهی دجویت، و گوتنه من،

کو نھز یی بویمه زهلامهکی بچویک ، نھز ژ ی هندهک پھر پرسیایهتی هلدگرم  
و دهم هات کو فی راستیی بزائم،

نھو گوتننن وی ژ پرچا وی یا سپی دهاتن دهر، بوونه نھگر کو هزارا وی ژ یانا  
دایپرا من ژ یای بهمی هیزقه بھژنیم، ناخفتهکا رژدبوو، لهورا من ب ناگهھی  
گوهداریا ناخفتنا وی کر. بو من بهحسا بابی من کر و چیروکا چوونا وی بو  
ناف پھرتووی دا کر، شهقهکی ژ شهقین وی ل کارگیریا باجی، و قوتبوونا  
دهنگ و باسین وی ژ هنگی وهره.

" من هزر دکر، ههتا وی دهمی، کو نهخوشیین بابی من ژ نھگری نهخوشیا  
نازارین دلئ وی بوون" وژ بهر وی نھگری مریه " هوسا من ب بهردهوامی  
گوھ لیدبو. دهمی بهحسا بابی من دهاته کرن. دیاره بابی من پیشبینیا روویدانهکا  
بقی شیوی دکر، وی تهخمین دکر کو ژ فالاتیا پهیقان دا بکهفیت، نھو بوویه  
نھگر کو نھو پھرتوکی خول عولینکا مالا دایپرا من بھشیریت، بو  
ماوی ۱۲ سالان لهیقیا زقرینا وی بوو، ب دریزیا وی پھرتوکی خوی  
دهمی دا پھرتوکی وی لسهر رھفاتکا مابوون. بابی من گوتبوو دایپرا من بهریا  
نھو کلیلین سھنگری خوی ویزه وی رادهستی وی بکهتن، ب حهفتیهکی بهریا  
بجیته جیھانین پیتان.

" کلیلی رادهستی وی بکه دهمی تو دبینی نھو دشیت پھرتوکی لعولینکا من دا  
بخوینت"

دایپرا من کلیل ب تمام ناقلمندی و گرانیقھ رادهستی من کر. تا کو ل عولینکی  
ههمی پھرتوکی بابی خو ببینم، ژ وان پھرتوکا گزیرتا نوژدار موروی، کو نھو  
پھرتوکه بوو، یا کو وی بکارینای تا کو بجیته دناف جیھانا ویزهیی دا، نھز ل  
گوپیتکا دوو دلئی دابووم دهمی من دیاری وهرگرتی. و لدوماھیی، نھز دی بابی  
خو نیاسم، لدویف شینوارین وی کهقم، دی لناف وان ههمی پهیقان گهرم کو نھو  
لناقدا گھریای، و دبیت وی لپشت نیک ژ رستهیان ببینم، یان کهسایهتیھکی ژ  
کهسایهتیین نیک ژ وان رومانان، یان هوسابوو وھکو من هزر لیدکر.

## ہر تشتہک مشتی پیت بوون

### پشتی من دستویری ژ داپیرا خو وەرگرتی

ئەز ب پایسکانفە چووم بیین کو بەرەف عولینکی دچن و من دەرگەه فەکر.  
دەستین من دلەرزین، ژ بەر ناگەهیا من هەمی کو د ژوورقە، لوی عولینکی  
دا، هەر تشتەک مشتە ژوان پیتین کو مرنی نیشانددەن. هەرچەندە من باوهری  
هەبوو کو چاقین مە لی بکەفن و جارەکا دی فەگرنە ژیانێ دووبارە، ئەز ب  
دوو دلی چومە ژوور، و من پەنجەر فەکر. بیہنا جھین گرتی ژ عولینکی دەات  
هەتا دوماهیکا وی تۆزی تژی کربوو، و دەمی روناھی گەهشتیە د ژووریدا،  
پەرتوکخانە هەمی ب خالین سپی و بچویک نقووم بوو. تۆزەکا بەرەف  
هەرزەکاریی دچیت، تۆزەکا تەمەنی وی دووزادە بەار، کو هەمان تەمەنی من  
هەمی، هەمی پەرتوک ریک و پیک دیاربوون لاسەر رەفاتکا، راوہستیاینە، لمن  
سەحدکەن بچاقین خو بین ناقراستی لاسەر پشتا هەر پەرتوکەکی. من ژ لی  
سەحکر و نیف چاقی خو گرت و نیف هیلا فەکری، بی خو بیخەمە دناف گۆمانا  
ئییک ژ ناف و نیشانین وان دا، ل نیزیکی پەنجەری من کورسیکەک دیت کو  
بابی من لاسەر دروینشتە خاری و لاسەر قوماشی پەرتووکەک هەبوو، من  
هەست بزوها بوونا گهوریا خو کر، و ها دی دلی من دی ژ جھی خو  
دەرکەفیت ژ بەر لیدانان، ژ بەر کو ئەوا لپیشیا من پەرتووکا گزیرتا نوژدار  
موروی بوو، وەکو هەلگرتنا تشتەکی پیروژ من هەلگرت، و لاسەر کورسیکی  
روینشتە خار و من خو نامادەکر دا تەماشەبکەم، ئەری ئەز دشیم وی بکەم یا  
بابی من کری و بچمە دناف جیہانا پەرتووکان دا ؟

## پهرتوک لدویف پهرتووکى من خواندن

**من** ل پهرتووکا گزیرتا نوژدار موروی سهحکر. بهلی، هر زوی من داناتهفه.

بی کو دیرهکی بتنی ژى ژى بخوینم، نهز هند یی دوو دل بووم تا وی رادهی من خواندنا وی پاشنیخست. پهرتووکا ویلزی نهفه نابیته دهستیپیکا زنجیرا خواندنین من، من زانی کو دقیت نهز پیچ پیچه بخوینم، ئاسانکارییی د خواندنا پهرتووکین دی دابکهه ژبلی وی پهرتووکا موکر یا کو بابی من خاری، لماوی نیقا ئیکی ژوی سالی من پهرتووک لدویف پهرتووکى خواندن، و من زانی چهوا لناف وان و خواندنا واندا بهرزه بيم، چند مههین خوش بوون دگل هندهک ئاریشهیین لناف مالی دا پیدابووین، ژوان ئاریشان نهوبوو نهز بشیوهکی بهردهوام گیرۆ دگههشتمه نان خارنا شیقی، و نهفه بوو نهگهری دلگرانییا دایکا بهرامبر رهفتارا من .

روژانه قوتابخانه لبهندا من بوو، ب کهیفهکا مهن نهز دچوممه د پولی دا، تاکو وی بابهتی بزحمهت بخوینم و نمرین گونجای وهر بگرم، ههتا نهگهر نهو زحمهتی ژى نهبیت کو من ب وانا و فیروبوونیفه بری ژ بی تاقهتیا خو، راسته کو من بهایی زانینی ددایی. نهفه یا ئاشکرایه. بهلی، ژ ههمیا پتر من گرنگی ب بیاتریس ددا، کو پتری ههمی بابهتین قوتابخانی دهاته گهورین، پتر ژ ههمی ههفکیشهیین بیرکاری، پتر ژ هر جورهکی رستهیین ریزمانی و بابهتین وی، دهه مان دم دا ژ ههمی جورین جوگرافی خوشتر بوو، و باشتین پهروهردهیا چاقانبوو ژبو چاقین من، پرچا وی یا رهش یا ب سسر ملین وی دا دهات خار وکو بیهنا قههوی بوو لناف فنجانی دا، و لیقین وی بین سوری قههوی، و دیمی وی یی سپی رکمان گر، زیدهباری چاقین وی بین قههوی بین تاری ههتا وی دهمی دنقاندن ژى.

من رُوژانه رِييا قوتابخانئ دگرت، بي جياوازي، دگهل "بومبو" ي، بومبو نه  
ناقئ وي بي ب دروستاهي بوو، بهلي مه وهسا گاري دكري، هر چهنده نهو  
قمت نهبي زه عيف بوو، بهلكو بخوقه بوو تا وي رادهي دگهل وي وهسابوو  
ههروهكو ههمي بهشئين رومانا مارسيل بروستي "كو چاقئ من لي كهفتين" بين  
لناق نهئي گهنجئ سنيله دا خر قه بووين، زيدهباري كرئتيا لويئ ويدي بي بهژن  
كورت بوو و پرچا وي تير چهوري بوو، و لسهر قئ ههمي را، ههروهكو  
بهس نينه، بيهنهك ژيدهات نهز نهشيم وهسف بكم، دببت بيهنه ناقماليهكا كهفن  
ببت يان بيهنه تنيوني بيت "نهف دوو بيهنه بشيوهكي بهر چاف تيكله دبن"  
ههرجارا بومبو ناخفتبا دا پنيهكي ب شيوهكي ستوني دانيته بهرامبهري دي،  
ههروهكو گهلهك جاران كچك وهدكهن، و چيروكين چيني قهدگيران، و دهمي  
نهو چهنده دكر، لامين وي سور دبوون، و رهنكي پيقازي رهنكي ديمي وي بي  
زهر داگير دكر، نامادهبوونا وي دوو جورين كار قهدانا لدهف خلكي پيدا  
دكرن :

كار قهدانا ئيكي : خو ژئ دووير دكرن.

كار قهدانا دووي : ترانه پيدكرن و جاران ريك دبرنه گوتئين نهشرين و توند و  
تيژيي.

وهسا دياره دشيانين وي دابوو بتهمامي خو لبهري كيكرني و توند و تيژيي  
بگريت بي پويتهدان، من پتري جارهكي ديتبوو، ل جهئ دهستئاقئ دا بتني دكره  
گري. نهگهر پرسيار من ژئ كرها نهري ههمي تشت ب سلامهتن، دا بيژيت  
"بهلي" پاشي دهستي خو لناق پرچا خويا چهوري دا بهتن و گرنژيت.  
بهلي گرنژينا وي يا خه مگين بوو.

## نـهـو تـشـتـیـن ژ رـاسـتا مـه پـیـکـدـئـیـن

### پـهـر تـوـکـخـانـه

کۆره ریکهکه. و ئەفه نه ئیکهه جار هه

لناف ئیک ژ پهرتوکخانا دا بهرزه دهم، ژ بهرکو ئەز و بابی خو دقئ تشتی دا ههفشیهینه. و ئەز دبیژم ئەفیه ئەوا کو ئەو کهفتیه تیدا، لناف بهرا پیتا و ناف و نیشانان دا یئ بهرزه بووی، و ئەو یئ لناف وان چیرۆکان یین لناف میشکی وی دا ههین یئ هندابووی، ئەوه کو ئەم ژ چیرۆکا پیکدهیین، نهکو ژ جین و کودان، وههتا نه ژ گوشت و پیست و ماسولکه و مهژی ژ ی... بهلی، ئەم ژ چیرۆکا پیکدهیین، و ئەز یئ بی گومانم کو بابی من یئ دناف وی جیهانی دا بهرزه بووی و چ کهس نهشیایه ههتا نوکه وی ژخواندنئ براوهستینت. ل ئیفاریهکا من ل عولینکی دهر بازکری، من چیرۆکا نفیسهرهک نهرجهنتینی خواند نافئ وی بورخیهسه لدور کوره ریهکی وهکو بیابانئ "چهندین جهین ههین مرؤف لی بهرزه ببیت، بهلی چ جه ژ پهرتوکخانی ئالوزتر نین، بهلکو پهرتوکهک بتنی دشیت جهکی دروستبکهت کو ئەم تیدا بهرزه ببین". و هوسا من دگهل خو ئاخفت و ئەز ل عولینکی روینشتیمه لناف وان ههمی پهرتوکا دا.



## و ل دوماہیکئی، من خواند

### دہم دیر لدویف دیری دچوو

پوژہکئی ژ پوژان جارہکا دی من ل پھرتووکا گزیرتا نوژدار موروی  
سہکر و من خواند.

بکورتی و پوختی :

پشتی کہشتیا بناقی لہیدی فین نقوم بووی، ئیدوارد بریندیک کو ئہو ئیک ژ  
گہشیارین ئہقی کہشتیی بوو خو لناقہراستا گزیرتہکئی دا دبینت، کو زانایہک  
لوی گزیرتی ہمیہ بناقی نوژدار مورو، تاقیکرناں لسہر گیانہوہران ئہنجام  
دہت تاکو وان بکہتہ مروف، ئانکو لہشی وان وہکو یی مہ لیکہتن، و ب رییا  
برییا تاقیکرنین ہینوتیک (نقاندنی)، داکو رہفتارین گیانہوہران وہکو یین  
مروقان لیکہتن. بی گوہمان، چ تشت بشیوہکئی باش رووینہدا، راستہ کو  
گیانہوہر نہ بونہوہرین ژیرن، بہلی نہ بی ئاگہن و بی گوہمان سروشتی  
مروقان دگہل وان ناگونجیتن، پاشی ئہگہر ئہم منگری بیژین ہہبوونا ہندہک  
بونہوہرین زیندی ژبلی مروقان، ہہر دی مروف بخو بن، ئہنجام ئہوہ کو  
گیانہوہرین ہاتینہ گہورین بو مروقان یین گہہشتینہ مہرجی خو یی سہرہتای،  
ئانکو بو سروشتی خو یی گیانہوہری. دہما کو ئیدوارد بریندیک ژ گزیرتا  
نوژدار موروی خو قہدہرکری و نہشیای دگہل مروقان بژیتن، پرانیا دہمی خو  
بو خواندنی تہرخاندکر، و پھرتووک ژ ہمی لایانقہ ل دہوروبہرین وی بوون،  
زیدہباری کو وی بابہتین کیمایی و زانستی فہلہکناسی ژی دخواندن، خوب  
ستیرانقہ ژبیرقہدبر، ستیر بوونہ قہنہپا گیانی وی، پھرتوکا ہیربرت جورج  
ویلی بدوماہیک دہیتن دہما دبیزیت ئیدوارد بریندیک رابووی خو گہہاندیہ  
نوژداری تابیہتمہند ب نہخوشیین میشکی قہ، کو ئیک بوو ژ ناسیارین نوژدار  
موروی، و ئہوبوو یی گوہداریا وی کری و ہاریکاریا وی کری..

## لناف پهرتوکی دا

لناف هندک جادهیین باژیری لهندهن گهریام، جهی روویدانین پهرتوکا ویلزی،

خوشی ب باخچهیین بچویکین کهسک ب گژ و گیایفه و ئاقاهییین هاتینه ئاڤاکرن بو کری بر، ل دوماهیا شهقی، دهمی کو ئەز لناف ئیک ژ تاخین پهراویزی دا دگهریام من لسهر تابلویهکا کانزای ئەفه خواند : " نوژدار زیرکوف، تایه‌تمندی نه‌خوشیین میسکی یین ئالوز " ئەز توشی ترسهکی بووم! ئەگهری وی چندی یی ساده ئەبوو کو من بهری نوکه ئەفه ل پهرتوکا گزیرتا نوژدار موری دا کو لسهر پهراویزهکی ب پینوسی نفیسایوو دیتوو، " ژبه‌کو بابی من فیربوو تیبینیا بنفیسیت، و خیچ ل پهراویزین پهرتوکیین خو دکرن، ئەف پهرتوکه نهیا ئاسای بوو ژبه‌کو زور وینه و رهشکرن و تشت لسهر پهراویزان هاتبونه نفیسان" و ئیک ژوان پهراویزان ل دوماهیک لاپهر دایه، تیدا هاتبوو : نوژدار زیرکوف، کو ههمان نافی لسهر تابلویا کانزای یه، یا کو من ل وی ئاقاهی دیتی له‌ورا ئەز بی دوو دلی چومه ژوور... ئاقاهیئ مه‌زن بوو ب رهنگی خولیئ بوو وه‌کو هندک کهسان، و زمخرفه‌کا کلاسیکی لسهر بوو و چند ستوینین زیده‌هه‌بوون کو شیویئ په‌رستگه‌هه‌کا یونانی ددانانه ئاقاهی، ئەز چومه بانئ به‌رسکی و من لده‌وروبه‌رین خو سه‌حکر، بان ب دیمه‌نه‌کی هاتبوو خه‌ملاندن کو ئەز نا نیاسم" پاشی من زانی کو دهربرینی ژ فیانا ئیروس و بسیشه" یی دکه‌تن، و ل دهستی من یی راستی ئافره‌ته‌ک هه‌بو دچوو سه‌ر رهنگی خاله‌تا من، به‌رامبه‌ری ئالاقه‌کی و به‌رچاڤکین لبه‌ر چاقانه، ئەز به‌ره‌ف وی چووم، و بده‌نگه‌کی گران من ب باشترین زارافی زمانئ ئینگلیزی یی کو من دزانی من دگهل ئاخفت :

- ئەزئ هاتیمه‌ فیره تاکو نوژدار زیرکوفی ببینم " من گرژی ئیخسته لسهر پیتا - ر  
- تاکو وی شیویئ بیانی بدهمی یی کو زمانین سلاقی پی جودا دکه‌تن" من بابه‌ته‌کی زور  
گرنگی هه‌ی

و من دڤیت ئەز دگهل ب ئاخقم. و لسهر به‌رچاڤکین خو را لمن سه‌حکر، گه‌له‌ک هاته  
سه‌ر رهنگی خاله‌تا من و گوت :

- نوژدار یی مژویله. ئەگەر ته پیشنیارەکا نوژداری دقینتن، مه دەمی گونجای یی هەمی پشتی دوو مەهین دیتەر، یان ژێ کیمتر ژ وی دەمی.
- بابەت زور یی گرنگه.
- تو یی بی ژفان هاتی گەنجو، ژفانەکی وەر بگره و پشتی دوو مەهین دی وەرە، یان ژێ بەریا هنگی.
- ئەفە قەت نابیت بنتی دوو ناقا بو بیژە : بریندیک و مورو.
- رازیوو لسهر فی چەندی، راولستیا و دەستکی تلهفونی هەلگرت و دەما دانای، ب ئیکیریاری بەری خودا من و گوت :
- تو دشیی بچیە ژوور، کلینیکا نوژدار زیرکوفی یال نهوما ئیکی، دەریی ئیکی ل دوماهیکا ریاری.

## ناقى من ئلياس بونفينه و ئەز كەسەكى رژدم لسهر وى تشتى من دقئيت

### نوژدار

زيركوف كەسەكى بەژن بلند، ناقتەنگ زراف، دفنەكا ديار و خار  
كو سميلىن وى يين رهش دادپوشى هەبوون، دوو چاقين هوير ل پشت بەرچاڤكين رهش د  
ڤەشار تيبوون.....

- سپيڤه باش، بەريز . . . ؟

- ناقى من ئلياس بونفينه.

نوژدارى ب تىلن خو سميلىن خو بادان و پرسياركر

- " تە چ دقئتن، بەريز بونفين؟ "

پاشى دا دويڤ و گوت : " بەرى هەر تشتەكى، كانى ياسايين من يين تايهت ب هەژيديتن  
و ويژەيى ڤه ؟ لسهر كورسيى بروينه خار، نە ئەڤى كورسيكى، بەلكو ئەو كورسيكا دى،  
ئەو كورسيكا هيلدار.

- " نوژدار زيركوف، ئەز دى ئيكسەر چمە دناف بابەتى دا " من ب دژواريا شيرەكى  
گوت. " ئەز دزانم تو نوژدار موروى دنياسى و ئيدوارد برينديك لته دگەريا و ئەز پيدڤى  
پتر پيزانينا مە سەبارەت ڤى بابەتى، و پيدڤى بتەمە كو بو من هەر تشتى تو دزانى بيژى ".  
- و ژبەر چ ئەگەر دقئت ئەز وئ چەندى بكم ؟

- " ئەز كەسەكى رژدم بو تشتى من دقئت، نوژدار زيركوف، و ئەز ژڤيرى دەرناكەڤم  
هەتاكو ئەز چيروكا تەمام نزانم "

ب ئيك دەنگ و بريار من چاقين خو نيڤەك گرتن هەروەكو دوو پارچەيىن ئاسنى  
دياركرن.

- " باشە، بەريز بونفين، يا ئەز دزانم دى بو تە بيژم، تو زەلامەكى تە شيانين مەزن بو  
رازىكرنى يين هەين ". و ب تبلا خو سميلىن خو بادان و پاش گوت " برينديك، ئيدوار  
برينديك، رۆژەكى ھاتە ڤيرى، و نيشانين تيكچوونى لى دياربوون، بو من چيروكەك  
لدور نقووم بوونى ڤەگيرا، كەشتيا لەيدى فين نقووم ببوو، و وى دگوت ئەو ئيك بوو ژ  
گەشتيارين ڤى كەشتيى، و پاش ھەتا گەشتيه گزيرتەكى كو نوژدار موروى لوپرى  
تاقيرن لسهر گيانەوهران ئەنجامدان، و ئەز ھەردكەم ئەڤە ھەمى چ نينه ژبلى  
ئاشوپەكى

کو ژ خھیالا بریندیکی یا نهخوش دروستبوویه، نهگس چ گزیرته بقی نافی نهبن. "

- و ئهړی تو یی بی گومانی ژ ئهوی چهندی؟

- بتهمامی، ژ بهرکو ئهف چیرۆکه ههمی بهرگوتک و تشنتین سهیرن، و دگهل زهلامهکی  
 و هکو من ناگونجن، زهلامی زانست و زانینی، دقیت تشنتین بقی رهنگی رهت بکهت، ئهفه  
 ههمی شاشیه، ئاشوپه، و نهخوشیهک هزریه، یا کوویره، تشتی دروست ئهوه بریندیک  
 هاته وی گزیرتی، ئهفه بنتی رهفینه ژ روویدانهکی کو ژ خھیالا وی دروستبووی بو  
 قهشارتنا راستیا، بتهمامی تیکچووی بوو، بزاف دکر ل گوندان بژیت، و ل ستیران  
 تهماشه بکهت. بهلی، وی نهشیا هزارا خو بدانیته سهر، ئهو کاریگهریه تاییهته ب  
 نهخوشهکی بقی رهنگی فه، بهریز بوفین. ئهو بهرزهبوو، و لقیروی رابوو گازندهکرن  
 کویی هاتیه گهورین بو گیانهومر مکی. بهریز ئیدوارد بریندیک ب دیناتیا خوفه باوهری ب  
 سهرکهفتنا تاقیکرئین نوژدار موروی ههبوو، بهلکو باوهردکر ئهو سهیهکه هاتیه  
 گهورین بو مروفهکی، ب هاریکاریا زانستی نوژدار موروی. بهلی، بی بمینته دگهل  
 زانای قهدهگهریته بارو دوخی خوی دهستیکی، و دبیته سه جار مکا دی.

- ته چ کر، نوژدار؟

- من ئهو زیندانکر، روژ بو روژی ترسا وی زیدهتر لیدهات، ئیدی پهراستار دترساندن و  
 ئیک ژوان لهق دا، زیدهباری رهوینا وی لوان ب شیوهکی بهردهوام.

- ب چ شیوه؟

- درهوی، بهریز بونفین، ههروهکو سهیان درهوی، لسه دهست و پین خو ب ریقه  
 دچوو، بدهنگهک ستویر، ژ بهرهندی من ریژا دهرمانین وی پین تاییهت زیدهکرن، ئیدی  
 پرانیا دهمی خو ب ئارامی دهر باز دکر، وهک نفستیا خرخر دکر. بهلی، لدهمهکی دا من  
 دهرمانین وی گوهارتن، ژ بهرکو ئهو دهرمانین ئیکهم جار من بو نفیساین، هندهک پارچین  
 لهشی وی موی زیده لی دهاتن. و ئهفه ژی کاریگهریهک بوو من بهری هنگی نهديتوو.

من پرسیار ژئ کر

- " موی ل لهشی دهاتن؟ "

- بهلی، دیاربوونا مویا لسهر لهشی، موی ل لهشی دهاتن.  
زیرکوفی تبلا خو بره سهر سمبیلین خو تاکو بادهتن، من دهستی خو بو سهرئ خوهلدا، ل  
لایئ جهنیکا لایئ راستئ، و من سهحکره سهری، ههروهک یئ هزر دوی چهندئ دا  
دکهم یا نوکه من گوہ لیبووی، من پرسیار ژئ کر :  
- و نهرئ نهر دشیم بهریز بریندیکی ببینم ؟  
- نهف چهنده قهت نابیتن.

- من بهری نوکه گوته ته نهر کهسهکی رژدم نوژدار زیرکوف، نهر یئ رژدم لسهر وی  
تشتئ من دقیت، و نهر ژ فی جهی ناچم ههتاکو بهریز بریندیکی نهبینم.  
- نهفه نابیتن، بونفینئ خوشتقی، نهف چهنده نابیت ژ بهرکو ئیدوار بریندیکی یئ رهقی و  
دهنگ و باسین وی ژ مه قووتبووینه.  
- چهوا رهقی؟

- روژهکی، ل سپیدئ، مه ل ژوورا وی دا لجهئ وی سهیهکی رهش دیت.  
- نهرئ بریندیکی هاتبوو گهورین و ببوو سه ؟ نهگهر وهسا بیت نانکو نهو یئ راستگو  
بوو!

- یئ بی میشک نهبه، بهریز بونفین، ژبلی فیل و خاپاندنئ تشتهک دی نهبوو. نهو رهقی،  
بهلی دانپیدانئ دکهم و چهند تشتهکی بکهنی یه، کو وی ل شوینا خو سهیهکی هیلاوی کو  
دگهل چ چینین سهیا ناگونجیت.

- نهرئ نهو سهیه هیشتا ل قیرئ یه ؟

- بی گوومان، نهم دهستا لی نابهردهین، دبیت مور و هندهک تاقیکرنان نهنجام بدهت لسهر  
هندهک گیانهوهره. بهلی، نهر دزانم نهر سهردهریهکا باش دگهل دا دکهم.

- نهرئ نهر دشیم نهوی سهی ببینم ؟

- نارگوس، نهفه ناقئ وی یه. و من نهو بقئ ناقئ ناقریه.

- نهم بهرهف باخچئ پشتئ چوین، ژمارهکا زورا خهلی لویرئ دهاتن و دچوون.

- نهرئ نهفین هه ههمی توشی دیناتیئ بووینه ؟

- بی گوومان، و بساناھی وان بنیاسی ب وان کوفکین دداننه لسهر سهرین خو. نهرئ تو  
دزانی، بهریز بونفین، بهریا نوکه ددانانه دناف کهشتیا دا لناف دهریای دگوتنئ کهشتیین  
دینا ؟

بهری خو بده فی دیواری.

زیرکوفی ناماژه ب دیواری تاخی کر یئ کو نهم لی دهر باز دبووین و گوت، لسهر وی  
دیواری تابلویهکا ههلاویستی ههبوو.

- نهفه کهقالا وینهکیشئ فلهمهندی هیرونیموس بوشی بوو، و نهف کهقاله دهربریئ ژ

وی ئو کشتیا ئماژہ ئ ہاتیہ کرن دکھت، باب و باپیرین مه دگهل واندا دلرہق بوون، بهلی ئهقرؤ، ئهم نهرم و نیانترین دگهل وان، مه بو وان باخچهکی دروستکری کو دگهل خال خالوک و کیزک و شو بهیان لبر لیقارین وی بگهریین، سهر مرای هه بونا چهن دین جورین جیوازین گولان، و ههروهکو ته تیبینی کری، ههلهزون هیدیتیرین گیانهومره لناف باخچهی دا، ههتا ئهو دارا هه یا بهریئ ژوی هیدیتیر نینه. زیرکوفی ئماژہ دا دارئ، پاشی بسهرئ تبلا خو سمیلین خو یین رهش بادن.

- مه گول و گیا ژ جورین باش یین ههین و ههروهسا کهسین نهخوش، ژ خو نابیت هه  
تشتهک بههشت بیت، مانه وهسایه بهریز بونفین؟ ژ بهرکو ل پشت ههمی باشترین تشتان  
ل ژیانئ دا، ههردم تشتین نهخوش ههنه.

- و پا سه؟

- ئارگوس، سهی ناقی ههی؟

- لکیفه یه؟

- یئ ل بهرامبهری ته، بهریز بونفین، ئهو پنیا رهشا لناف گیای تو دبینی، ل نیزیک تاجه  
گولا گیای و وی زهلامئ دهستی خو دههژینت.

من خو نیزیک سهی کر : ئارگوس.

سهیهکی مهزن و رهش بوو کوریا خو دههژاند، من ههژئ کر.

- ئهرئ ئهز دشیم بو خو بهم، نوژدار زیرکوف؟

- ئهفه ژی قهده غهیه.

- ئهز کهسهکی رژدم، نوژدار زیرکوف.

## من گوتن ددانانہ بن کہفشی خودا۔

### نہز و نارگوس

بہرہف بنی جادی رہفی، نہز لدویف کہفتم و د میٹسکی من دا نیشانین پرسیارئ دزقرین، بہرہف کیفہ دچیت ب فی رہفینا دیناتی؟

پرانیا جاران دا راوستیت ہتاکو نہز لدویف بکہفم۔ و دوی خولہکا بہندہمانی د ژ رہوینی رادوستیا، و دہما قہدہرہکی نیژیک دبووم دا جارہک دی دہست ب رہفینی کہتن۔ ل دوماہیکا ریکی، نہم بو چہند دہمژمیران بہزین، نہز یی بی گومانم، بہلی پیدفی بوو لدویف بجم، ژبہرکو وی تشتہک ہہبوو بو من بیژیت۔ گوندہک ل پیشیا مہ ب کہسکاتیا خویا ہہردم دیاربوو، ہندہک دارین بچویک و مہزن لفری و ویراہہ لناف دا ہہبوون۔ مہ دویکیلا کارگہہین تاخین باژیری لہندن لپشت خو ہنلات، نہم ب سہر گرا کہفتین و ب نہردین ژیہل ہاتینہ خار، و بیابانین بی گژ و گیا مہ دہرباز کرن ہتا مالہک دیاربووی پستی وی زحمہتا مہ بری و نہو ہہمی رہفا مہ۔ خانیکہکی ب تہمامی ژ قہرمیدی ناقاریبوو، خانیکہک بچویک و سادہبوو، وکو چیلہکا نفستی یا دریزبوو۔ نارگوس ل دہرازینکا دہرگہہی روینشتہ خار و بدہنگی خو ناماژہ ددا وی ریبارا دہروکی نہوا ب لاقلاککا ہاتینہ خہملاندن و من زہنگل لیدا، خانمہکی دہرگہہ فہکر و پرسیار ژمن کر :

- تہ چ دفتین؟

- براستی، نہز نزانم بدروستی من چ دفتین۔ بہلی، ب دیتنا من، ژبہرکو نہفی سہی ریکا من دایہ فری، دفت نہگہرہک بوو ہہبیتن، نہری تو فی سہی دنیاسی، خاتینا من؟

- من چ جارا نہدیتہ؟

بہلی، نارگوسی بوچونہکا دیتر ہہبوو، دہست دا رہوینی ب توندی۔ دہما خاتینی قہستکریہ گرتنا دہرگہہی من پی خو کرہ دریکی دا تاکو نہہیلم وی چہندی بکہتن۔ من چافین خو بنیقی گرتن و دیتنا خو دژوارتر لیکر، ب چافین خو بین وک دوو پارچین ناسنی۔

- نہری نافی بریندیک رامانہک لدہف تہ ہہیہ؟

دہمی کو خاتینی گوہ لفی نافی بووی، جارہک دی دہرگہہ فہکر و پرسیارکر۔

- نہری تو نیدوار د بریندیکی دنیاسی؟



- ب رهنګه کي من دهر باره ی وی خاندیه و ئەز دبیزم بابی من ئەو باش دنیاسی.  
- وەرە ژوور. بهلئ، بلا سه بمینته ژ دهرقه.  
من نارګوس لناف رهوینا وی دا هیلات، ئەز لدویف دا چووم، پاشی کورسیهک دا من کو  
بروینمه خار و چا و شریناهیین هسک پیشکیشی من کرن. من گوت  
- "ئەفی کورسیکی هیلین جوان یین لی" پاشی من پارچهکا شریناهیی کره ددهفی خودا و  
گوت :  
- "خاتینا من، نافی من ئلیاس بونفینه ، ئەگەر تو بهریز بریندیکي دنیاسی ئەو تشتی تو  
دزانی بو بیژه من".  
- باشه، بهریز بونفین، ئەز گهلهک نزانم، لی بهریز بریندیک لقیری ئاکنجیبوو.  
ئەف چهنده گوت و ئماژه دا لایی دی یی جادی، کو خانیهکی وهک یی وی لی ههبوو کو  
ههور و ئاسمان هه مبیژدکرن.  
- زه لامهکی سهیربوو، دیناتیهکا دهگمن ئەو گرتبوو، ئەز پیچهکی ژئ دترسیام، چنکو  
وی بهردهوامی رهنګی رهش لهر خو دکر، وهک ئەز هزردهکم و ئەز یا ب گومانم لی  
من جارهکی گو ه لی بوو درهوی، ئەفجا ئەز کیم تشتا دهر باره ی وی دزانم، گهلهک کیم،  
ژ بهرکو ههردهم من پیکول دکر خو ژئ دوویربگرم.  
من پرسیار ژئ کر و دهما من پارچا شرینیا هسک دجویت  
- " ئەفه ههمی تشتهک بوو کو ته ههبووی بو من بیژی ؟"  
- باشه، ل ههقیین دوماهیی کو بریندیکي دهر باز کرین لوی مالی دا، چاقین وی  
تاریبوون، لهورا گریهستهک دگهل زه لامهکی گریدا کو بو تشتا بخوینت، بیژرهکی  
دهنگ بلند، شهقین خو ب خواندنا پهرتوکانفه دهر باز دکر.  
- کی؟  
- بیژره ی دهنګ بلند.  
- راما ن ژئ چیه؟  
- کهسهکه بو کهسانین دی دخوینت.  
- و نافئ ئەفی کهسی چ بوو؟  
- کهسهکی سهیربوو، هه مان سالوختهین دهگمن یین بریندیکي ههبوون، خو قهدهر دکر،  
کیم ئاخفتنبوو و پهرتووک بهردهوامی ددانانه بن کهفشی خودا، هه ر ئاخفتنهکا گوتبا ژ  
پهرتوکهکی فهگوهاستیبوو، بتاییهت بیرا من دهیت دهما باس لکهسهکی کری بناقی  
ستیفنسون، وی رۆژی یی کهیفخوش بوو، گهلهک دهستی خو دههژاند.

- ناڤئى وى كهسى چ بوو ئهوى گوتن ددانانه ل بن كهقشى خودا؟  
- فيقالدو بونفين بوو، سهيره، بهريز، شنوى بيرا من هات كو پاشناڤئى خيزانا تهيه ئهو  
ناڤه، زيان يا پره ژ پيكهاتنان، مانه وهسايه بهريز بونفين؟  
- بهلى، زيان يا مشتى پيكهاتنه، من ئهف چهنده ب قائلبوونقه گوت و من هزارا خودكر  
ب ديمهكئ ب گرنژين :  
ئهو بيژهرئ دگل ئيدوارد برينديكى گريهست گريدائى بابئ منه؟  
بابئ من خواندهفانهكئ دهنگ بلندبوو.

## هزرین من ژ مال نهدرکهفتن

**من** نانئ برائتی و شوکولاتا روون بو تیشتی دگهل دایکا خو خارن و قهخوارن.

بیهنا قههوا دایکا من لینانگهه پری خوشی کربوو، ههروهکو دهرپوشهکا ههوا ی بوو.

من بهری خو دا دایکا خو دهما فنجان نیزیکی دهقی خو دکر و نانئ برائتی تیدهلاند، لشین وئ بین شیلی و مسابوون ههروهکو ئهز چهندین دهستهواژ هیان لدهف تولستوی دخوینم.....

هیشتا نانئ ددهستی من دا ئهز بهرهف قوتابخانی بریکهتم، بهلی، هزرین من ژ مال نهدرکهفتن.

مانه ل عولینکی دا، ل پهرتوکخانا بابئ من دا مان، پشتی کو جهستهی من د پولئ دا ماوهیهک دهمی بوراندی، هزرین من پیگههشتن دگهل هاننا شهقی، و مه پیگهه زهنگا مالا داپیرا من لیدا

و ب سهروچاقین خو بین پری کهند و کورقه پیشوازی من کر و من ماچهک ل دیمی وئ یئ قورمچی دا. ئهز بسهر دهرهجکا کهفتم و من کلیل ژ گیرفانا خو ئیناته دهر و چوومه د پهرتوکخانی قه، ئهوی رووناها سهر عولینک ب تهمامی د ئالیست، ههروهکو ئهز ئایس - کریمی دئالیسم،

من چاقئ خو ل رهفاتکا گیراند

و ل ناف و نیشانین چاپکری دهستی خو قئرا بر:

SAINT-EXUPÉRY

**BLAKE**

ROSS MACDONALD

**DINIS MACHADO**

STRINDBERG

*RILKE*

**WILDE**

Calvino

*Meyrink*

**BRONTË**

**VOLTAIRE**

VOLTAIRE

*Poe*

**PESSOA**

CHANDLER

*Chesterton*

**HUGO**

HESSE

*Homero*

PIRANDELLO

**MARIN**

*Papini*

**BORGES**

*Steinbeck*

DOSTOIEVSKI

**TOLSTOI**

**Proust**

**Kafka**

*Gorki*

**GOGOI**

WELLS

*Austell*

CERVANTES

**DANTE**

Huxley  
 FCA  
 Bradbury  
 PERETZ  
 Golding  
 MEYRINK,  
 KIPLING  
 STENDHAL  
 VERNE  
 HEINLEIN  
 Musil  
 Dssis  
 Goethe  
 Hammett  
 KAZANTZAKIS  
 Rabelais  
 Diderot  
 Shakespeare  
 Lem  
 Hemingway  
 ORWELL  
 MELVILLE

لیستہکا دریژ یا بی دوماہیک بوو، بہلے، ئەو ناڤی ئەز لئدگہریام "ستیفنسون" بوو، من  
 دوو ژ پەرتوکین ئەوی نڤیاسین برن : گزیرتا گەنجینی و نوژدار جیکل و بەریز ھاید.  
 ھەروەسا پەرتوکەکا دیتەر ھەبوو دەر بارە ی کەسەکی بناڤی "فلوریزیل"، میری بو ھینیا،  
 بہلے، من بریادا وی بو پشتی ھنگی بەھلم، ئەز ل سەر پەروازین ھەردوو پەرتوکان ل  
 تیبینیا گەریام، چنکو من چ تیبینی نەدیتین، تا دەمی شیڤ خارنی من دەست دا ب خواندنا  
 " گزیرتا گەنجینی " ژبەرکو ناڤ و نیشانین وی د سەرنجراکیشبوون بو من، من بساناھی  
 خواند، و ئەز یی روینشتی ل سەر کورسیکا بابی خو، من پەرتوک ھەمی خواری، و من  
 دەست دا پەرتوکەکا دیتەر....

لوی دهمی داپیرا من گازی من کر. ل دستپیکئی وهکو پسته پستهکی بوو. بهلی، ئەز بگومان بووم کو دهنگهک بیت، بهلی پاشی دژوار تر بوو ههتا کو بی دستویری گههشتیه گو هین من:

- نلیاس! نلیاس! نلیاس! نلیاس!

من سهری خو ههlda کهسهک لژیریا دهرجا دبیزیت :

- دهمی نان خارنا شیقی یه، بی گومان نوکه دایکا ته یا تورمیه.

من ب ماچهکا راستگویانه خاترا خو ژ داپیرا خو خواست ( ماچین پهسنهکرنی جاران راستگونه)، ئەز بهلز بهرف مال چووم. من دیت کو شیقا ساره و دایکا من یا ژ توورهبوونی دکهلین.

یا راوهستیای بوو ل نیزیکی پهناتین سار، و بهلز رابووڤه، بشیوهکی سهربازی و دهستههلاتدارانه، دگهل کومهکا گهفین ئاراستهکری بو چالاکیین من بین ویزه، ناگههدارین وئ هوشا من هاندان، وئ نهخواندینه نه فهخواندینه چ دویتوسفسکی یان ههس نفیسهرکی دی یی روسی. بهلی، وئ ئەز داقوتام ب پهیقین دژوار. ژوان گوتنان ههروهکو سترینه بو خوارنی، ئەز نه ترسیام، بهلی من سوز دایی و گوت :

- "دووباره نابیتهڤه، دووباره نابیت"

بهلی، ههمان تشت رۆژا پاشتر روویدا

و بو ماوی حهفتیهکی هاتمه سزادان، بی باربووم ژ چوونا عولینکی.

## کی ہایہ ہزل لی نہ کہتن ؟

بیاتریس جوان ما، ب گرنژینا خو یا ب دستہ ہاتیہ کیشان

" نہ گرنژینہکا دروستکری بوو و ہک ئہوال سہر شاشین تلہفزیونی دہیتہ پیشکیشکرن"، مژویلبوونا من بوئی فہ نیشانا من یا نہخوش فہدشارت یاکو من ہہستیدکر، ژبہر نہشیانا من کول ژوورا عولینکی دگہل باشتیرین نفیسہرین ہہمی چہرخان بروینمہ خار و لدویف بابئی خو بگہرم.....

ہہرجارہکا بومبوی دیتبا دہنگی سمین ہہسپا ژ ئہزمانی وی دہات و بو خو ب دہرفہت ددیت کو چیروکہکا چینی بو بیاترسی فہگیریت، و ہک چیروکا وی شاہی ہزل نوردہکا کویفی کری، ہہتا کو ہہمی خہلک دچاقین وی دا وسا دیاردکرن کو ستویہکی سہیر و ناٹ سالفہچوی بین ہہین، دہما ژ چیروکی خلاسبوی دہنگی سمین ہہسپا ژ ئہزمانی خو ئینا و دستہ خو لناف پرچا خو دا بر. و ل گہرمی دا، گوت من کو ئہو ہزل ژ بیاترسی دکہتن. - ئہز ہزل بیاترسی دکہم - و ما ئیک ہایہ ہزل لی نہ کہتن ؟ - ئہز نزانم، ئہو ژی ہہروہسا، بو من کہسہکا بتنی یہ. - ناخفتنن بی رمان نہبیژہ بومبو، ہہردہم خہلکہکی لدہوروبہرین وی ہہین. - و لدویفدا چ ؟ ئہفہ باشتیرین ریکہ مروف ہہست ب تنیوونی بکہت. - ناخفتنن بی رمان نہبیژہ، بومبو.

## چایہک دگہل بہریز ستیقتوسونی

# پشتی حہفتیہکی

من دووبارہ خوہ روینشتی دیت دگہل بہریز ستیقتوسونی

ہرچہندہ ئہو نقیسہرہکی مہزنہ ، بہلی کورسیکا بابی من تیرا من و وی دکر...

من چایہک دگہل فہخوار و من سہدکرہ وی و چاقین من ب چاقین وی فہبوون لسہر بہرگی پرتووکئی : کیشا دکتور جیکل و بہریز ہایدی یا سہیر، پرتووکہک کو ب پیتین مہزن دہیتہ خواندن، فہدگہریت بو چہرخین ناقہراست، من پەر پەر بوراند.

من خو ژ ژمارا لاپہران پشتراستکر، پاشی من بہری خودا پشتا پرتووکئی کو لسہر بہرگی وی بہایی وی دانابوو، بہایہکی کہفن "زیدہ کیمبوو" من پف کری تاکو توزا لسہر رامالم و من دہست ہافیتہ خواندن: " بہریز ئاترسون یی پاریزہر، کہسہکی ناف چاف گرتی بوو، ہہروہکو دژیانا خو دا چ جار نہگرنژی". پشتی ہنگی نہز لناف چیروکی دا بہرزہ بووم کو باس ل زہ لامہکی دکہتن، کو قورچہکی ژ دہرمانہکی دیار فہدخوتن.

کو کہسہکی دپتر دئینتہ ہہبوونی کو قالایہ ژ ووژدانئ، و دشیتن خرابیی بکہت بیی کو خہوی ژ چاقان بہتتن.

و ناقی "ہاید" ہ، دا، و لایی دی یی کہسایہتی ب تہمامی دوویرہ ژ راناقی رہوشتی، ہہفشیوہیی دہنگی یی کاری "فہشارتنہ" یی یہ دزمانی ئینگلیزیی دا.

ئہو لایی تاری یہ دناخی ہہر ئیک ژ مہدا ہہی، ژ بہرکو مہ ہہمیا ئہف لایی تاری یی ہہی

ہہتا من ژی، ہہرچہندہ نہز کہسہکی باشم.



من ئەف لايە ھەيە، و ئەوھ كو دئ پاشى دياربیتن، تاكو ل ھەبوونئ دا ئەو تارياتی ژمن  
دياردبیتن، يا كو تارياتی جو دا دكەتن، چئدبیت ئەف لايە جارەكئ ژ ئەگەرئ شەرەكئ  
دياربیت

و ئەز بتهمامی خو ئاماده دكەم بو فەگيرانا سالوخەتین وئ.

بەلئ، ئەو چەندە دئ لدەلیفەكئ دا بیت كو دەیتە بەردەست، لدەمئ گونجای دا.

## سهنگا كهسان

# ل پوژا

پاشتر، ب دروستى لماوئ دنافبيرا وانا بيركارى و وانا هونهرئ دا، هندی من ويرهكى ههئ من خرهكر تاكو دگهل بياتريسي باخقم، نهو تشتي نهز هاندائيم بو نهجامدانا قئ چهندي، نهو بوو دهما چاقئ من ب پهرتوكهكئ كهفتى ب ناقئ كوميديا خوداي. و تيدا، كهسهك بناقئ دانتي رادبيت "كو نهو بخو نفيسره" گهشتهكى دكهت بهرف جهنهمن، بهلكو بو تافيركهري و ههتاكو بههشتئ زئ. و نهف گهشته روويدا ل چرخين ناقهراست، دهمن كو نهف جوره گهشته ب رهنهگهكى دبهربهلاف بوون، و ريهرئ دانتي بو نهوان جيهانال بهراهيكي "فيرجل" (هوزانفانهكى لاتيني و بوت پهريس) بوو، و پشتي هنگي خانمهك بناقئ بياتريس. باشه، وهكهفيا ناقان بوو كو نهز پالدايم بو گهنهگهشئ دگهل بياتريسي نه خاسمه من دقيا دگهل باخقم.

من گوت :

- "سلاف".

پاشئ بيدهنگيهكا كرئت، بيدهنگيا جهنهمن دئينا بيرام، ن و خو من شيان نهمان باخقم. وهسا بهري خودا من ههروهكو نهز كهسهكى گيژ، و من بزاف كر وئ حيبهتmani شلوقهبكهم، بهلئ نهزئ نه نارام بووم، ژ بهرهندي پشتا خو دا من و ريكا خو گرت، نهز لويزئ مام و دلهرزيم. دهمن تشت ب شيوهكى خراب روويداين، نهز چومه دهف بومبوي تاكو ب چيروكهكا چيني بارئ من سفك بكهت، بهلئ وئ چهندي كارتتيكرنهك مهزن دروستنهكر، پشتي چهند خولهكان، نهم لناف باخچهئ دا بوون و بيدهنگ مابين ههتا گوتئ :

- تو ژئ ههروهسا ههز لئ دكهئ، مانه وهسايه؟

- و كي ههيه ههز لئ نهكهتن، بومبو؟

نهبتئ من دزاني نهز ههز لئ دكهم بهلكو دزانم ههروهسا هو ژئ ههز لمن دكهت،

سههراي وئ فيلا دوزهخي، ههردهم مه چاف زلكانئ دكر، دهمن مه نهو چهنده دكر

چاقين من دلهرزين

و وئ ژى بهرئ خو ددا من ب نيڤ گرنژينهكا لسهر ديمئ وئ. من ئهو چهنده ب  
ئاشكرائ دديت، ئهو چهنده ب بهردهوامئ چينهدهبوو  
بهلئ ب بيهنفرههئ دئاخفت تاكو ئهز تيبينئ بكهم.

- ئهز ژى ههز لئ دكهم ، ئلياس، چنكو تو نئيزيكترين ههقالي بو من، راستيئ بو من  
بيژه "ئهرئ من دهليفهك بچويك ههيه د ئهقينا وئ دا بسهركهقم ؟"  
- ههلبهت.

بئ گوومان من درموكر ، تاكو ههستين وئ نهئيشينم، ئاريشا وئ ژ ويژهيا روسئ مهزنتره.  
كهسين مهزنيا وئ ههين گهلهك كيم بهختئ ههين تاكو ئهقينا كچهكا ههزركار  
بدهسخورهبينن يا كو لئاڤ چيروكين ئهقيني بين سهركهفتئ دا نقووم بوين.  
بومبوي گوت : "ئهز دزانم ئهز ژى جارائ تشتان مهزندكهم "  
پاشئ لسهر زيدهكر و گوت :

" ئهز ههستيدكهم ئهو جارائ سهحدكته من، لوى دهئ دا ئهز نهشم خوه لبهر گرانيا  
چاڤين وئ راگرم و بنيڤ گرنژينه بهرئ خو وهرديگرم "  
من ئهو بئ ئوميد نهكر، من هيلات ئهو دگهل وئ ئاشوپا مهحال بژيت :

- ئهزئ پشت راستم ئهو گرنگيئ ب كيشا مروقان، ئهو كچهكا ژيره، و دشيت تشتا لپشت  
رؤخسارئ ژى ببينت.

دهستيئ خو لئاڤ پرچا خويا چهورى رابر و گوت :

- هوسايه، بئ گوومان، ئلياس بونفين، ههزچهوا بيت دببت ئهز بي قهلهو بم، بهلئ ئهز بي  
جوانم.

## مروقهک چنه ما بوو بيته گيانه وهر

بهريا كو دست بدهمه بهرده و اميا خواندنا پهرتوكا ستيفنسونه.

ئووا بناقئ كيشا نوژدار جيكل و بهريز هايدى يا سهير، من خارنهكا سقك خار،  
داپيرا من دگهل شريناهيين خو بين هسك چاقهري من بوو. من هزل ل لقينا وئ يا  
هيدى دكر،

و ههردهم ب حيبهتيفه من بهري خو ددا لقينين وئ بين ريک و بيک

و پيستي وئ يئ نـهـرم و قورمچى وهك قه ميسهكئ ل هيڤيا ئوتيكرنئ.

وئ چ جار پرسيارا خواندنا من نه دكر، بهلي من دزاني، ژ برسقينا چاقين وئ،

كو ئو چهنده ههستين وئ دلقينت، من دست ب جويتنا شرينيين وئ بين هسك كر ب  
ئاراميا خو يا بريتاني، دهمئ نهز ژ خوارنئ بدوماهيك هاتيم، نهز ب سهر دهره جكا  
كهفتم، و لسهر كورسيكئ روينشتم.

ههر دهما من پهرتوكا ستيفنسونه قهكري، من گوهل رهوينا بهريز برينديكي بوو

"يان نارگوسى ههروهكو نوژدار زيركوقى بناقكرى"

بغار بهر بمنقه هات و كوريا خو بو لايئ راستئ و باشورى دههژاند.

و ژ رهوينئ نهرا وهستيا، من ب دستئ خو يارى دگهل كرن نهز لهوتاندم، پاشى من  
ههمبئز كر

نهز دووباره لهوتاندم.

من گهنگهشهكا دريژ دگهل بهريز هايدى ههبوو، كهسهكئ ژ ههژى بوو كو نهز دگهل  
ههقال بم. بهلي، رهنك هوڤانهيه، نهو سالوخهتئ كو ستيفنسون پيشكيش دكهتن دگونجيت  
دگهل وئ پرچا ديمئ وى داگيركرى.

دگهل روخسارئ وى يئ دهرهكى يئ وهك گيانه وهران خار دگونجيتن.

ب رۆلئ خو رهنگئ ئهنجامئ تاقيكرنئ نوژدار موروي ددا، ئانكو ئهو مروقهكه ئهو چنه مابوو ببينه گيانه وهر.

- ئهز مروقهك تايبهتم، خوشتقئ من بونفين، مروقهك كو چ جار ژ بههشتئ نههاتيه دهرئخستن.

- ژ بههشتئ؟

- بهلئ، ئهري ته گوهل ئهفسانهيا تهوراتئ بوويه ؟ فهرمودهك ههيه دهر بارهه گهشتا ئيكي و دووي ژ تهوراتئ سهبارهت بههشتئ، دوو ههقزينا ئيدا ئاكنجئ بوون، خودئ ئهو ئافراندن، و فان دوو ههقزينا چ تشت ژ باشئ و خرابيئ نهذرانين. بهلئ، وان رۆژهكئ، يان بيژين ل رۆژهكا موكردا، فيقيهك خارن. - ئهز دزانم، سيئه.

- بتهمامئ نه وهسايه، خوشتقئ من بونفين تهورات ديژيت فيقيهك بوو بي زندهكرنا چ روونكرنهكئ، و چرۆكهك عهههه بههيه، بو نمونه، ديژيت كو دببت ئهف فيقيه گهنم بيت، و گهلهك ژ مه وسا هزردهك كو سيئه... بهلئ، ژبلي ئهفسانهكئ چ تشت دي نينه، دا بزقرينه بابتهئ خوقه : ههردوو ههقزينا فيقي خارن كو بو ئهگهه خرابئ و باشيئ بزائن، تيبيني بكه، خوشتقئ من بونفين، ئهف چهنده لسهر مه ههميا دگونجيت : ئهم وهفادار ژ دايك دبين؟ بيئ كو مه هزرهك لسهر باشئ و خرابيئ ههبيت، پيچ پيچه ئهم فيردبين بهراوردئ دنافهرا ئهفي و بي هههه بكهين،

و بو خوشئ، دي بو ته گوتهكئ بيژم كو هوزانقان و هونهرمهندي پورتوگالي نيگريروش ديژيت

: " ئهم ههمي ئازاد ژ دايك دبين. بهلئ، ئهم ب ژههريبووني دمرين".

ل دهستپيكي، ههمي تشت وهكي خونه، پشتئ هنگئ، هندهك تايبهتمهنديا وهردگرن ب چاقين تازئ ناهينه ديتن، نمونهكئ وهگره، ئهو كورسيكا تو لسهر روينشتيه خار، ئهو كورسيكا نهخشاندئ، ئهم ههمي دشين رازيبين كو كورسيكهكا داري يه و ب قوماشهكئ رهنكا و رهنك داپوشيه، تشتهكه ب چاقان دهئته ديتن، بهلئ ئهري ئهم دشين بيژين كو كورسيكا كهسهكئ باشه يان خرابه ؟

ئهف تشته ب ههستان ناهينه زانين يان دا في بيژين :

مروقي ههستين دي ژي بين ههين

ژبلي ههه پينچ ههستين ناقدار " ديتن، بيهنكرن، تامكرن، گوهلبيون، دهستكرن" لهورا پيدقيه ئهم ههستئ بهرچاقي رهوشتي لسهر زيدهبكهين، ئانكو نياسينا باشئ و خرابيا ئهم دكهين يان ئهوا ئهم ههست پيدكهين.

باشه، خوشتقیی من بونفین، ئەز ل بهههشتی دژیام بەری کو هەردوو هەقژین وی سیتی بخون.

- مانه گەنم بوو ؟

- بەلی، لدویف چیرۆکا عەرەبی، بەلی یا گرنگ، خوشتقیی من بونفین، ئەز ل به ههشتی دژیم و قەت ژێ نههاتیمه دەرئێخستن، ئەز بەراوردیا باشی و خرابیی ژ تستان ناکەم، بەلی، کا چهوانن ئەز وەسا دببیم.

- وەکو کەسی نابینا یی کو رەنگین هیلین فی کورسیی نابینت؟

- ب دروستی وەسایه.

- ئەفە هەمی بتتی ژبەرکو ته فیقی نهخار؟

- فیقی هیمایه، نابیت ئەم دەقا و دەق بەری خو بدەینی.. بەلی، دراستیی دا، ژلایی رەشبینیئە، ئەز بەمامی خو دوویری هەر فیقیەکی دگرم، هەر وەک چەوا خو دوویری خارنا گوشتی چیلی دگرم، و ژبەر هندی هەر جارەکا پارچەکا گوشتی چیلی دببیم ئەز نەشیم بەراوردیی دناقبەرا باشی و خرابیین کەفن دا بکەم، ئەری تو تیگەهشتی ؟ دناقبەرا باشی و خرابیی دا ؟

ها...ها..ها..ها

- ئەفە هەمی جوانه، بەریز هاید، خوزی من شیابا حەز ل چ فیقی نەکەم بتتی "توفورەنگی" نەبیتن..

لی ئەو تشتی ئەز ژبەر هاتیمە قیری ئەوه دەنگ و باسین بابی خو بزەنم.

- ناقی وی چیه؟

- بونفین، فیقالدو بونفین.

- ئاه، زفرۆکا ژیانێ یا سەیره و سەیره ئەم تیبینیا لیکهاتنا ناکهین.

ناقی ته "بونفین" ه، فیابا فی ناقی بیر هاتنین من لقاندبان، و ئەز ب بابی تەفە گریدەم، من نیاسی، بی گو مان.

- ئلیاس ! ئلیاس ! ئلیاس !

من د سەری خودا گو ه ل دەنگەکی بوو، ئەز بزەحمەت ژوی پەرتووکی دەرکەفتم، تاکو ب خارنا شیقی رابگەهەم.

## باشتره ل هئقيا ههلكهفتهكا ديتر بمينم

ل رۆژا دويڤدا، ئەز زڤريم تاكو خو نقووم بكمه دناڤ خواندنئ دا،  
داپيرا من ئەز ناگه هداركرم ب دهنگهكئ ههروهكو پهلاتينكهك دچيت :  
- دهمنئ شيف خارنئ ژبيرنهكه.

لوى دهمنئ دا ئەز مانديبووم ب خواندنا بهشين دوماهيكئ ڤه، لوى رۆژئ بهريز هايد  
نهدهاته تهحهمول كرن، گهلهك دناڤ خرابيا خو دا چووبوو، ئەڤجا من بريار دا خول  
ههلكهفتهكا ديتر بگرم، دهستبره رهخهگرتئ ل بهريز برينديكـ"سه"ى، لدويڤ من  
دهاته دناڤ رۆمانئن كو چ پهيوهئدى پڤه نهئى، دهستهاڤئته نهڤيانا سهيا و ههمنئ ههڤالين  
مروڤان، بهلكو وى گوت ئەو چ تئشتئ بئ رمانتر نابينت ژ وئ ئەڤينا ڤالا بيت ژ مهرجا،  
ژ نالئى ڤيانا سهيا و كيماسين ئەڤيندارين كو شكسپيرى ل ميژوويئ دا نهمر هيلاتين،  
پاشى گوت :

" ئەرئ تئشتهك چڤيلتر ژ ڤيانا مه مروڤان ههيه ؟"

بهريز برينديكى هندهك خهبر ب رهوين گوتن، بهريز هايد رابوو دهست دا تايئ  
تورهبونا خو، و ب دلتهنگى مانه لوئرئ ل ئيكدوو سهحدكهن بئ كو باش بزنان كيش  
ژوان گيانهوهره و كيشك مروڤه، ئەز دبيم كو بهشهكئ دوماهيكئا پهرتوكا  
بناڤئ(سهركهفتنا بهرازان ههئ)

يا نفيسههكئ بناڤئ ئوروئل دگهل ڤئ رهوشئ بدروستى دگونجيت : بهرئ خو ددانه  
ئيكدوو و چ جياوازيهكا مهزن لنافهرا مروڤ و گيانهوهرا دا نابينن، ئەز ل وى ديمهئ  
كو دگهل توند و تيژيئ دگونجا راوهستيام، من خاترا خو ژ بهريز هايدى خواست و يارى  
ب پويرتئ بهريز برينديكى كرن و ژ پهرتووكئ دهركهفتم. وئ ئيقارئ ههمنيئ من دگهل  
ههڤالئ خو بومبوى تهپايئ كر، و ريكا زڤرينئ بهرهڤ مال من باس ل گهشتين خو كر  
لناڤ پهرتوكان دا، وى گوت ئەز چيروكين ڤهشارتئ ل ڤالاتين سپين لاپهران دخوينم، و  
لنافهرا پيئين پهرتوكا، ل ڤالاتيا پهيقان، ياسايهكه بنياتئ وئ لسهر خهيالئ ئاڤايه. و گوت "  
ئەز دئ بو ته چيروكهكا چيني ڤهگيرم من نوكه دروستكره"

## چیرۆکا زیرهقانی زیندانی و لاوتسی

# رۆژ هکی

لاوتسی ژ مړۆقان بیزار بوو ژ بهر کو وان گوهداریا وی نه دکر و بریار دا وهلاتی چینی بجه بهیلت، و ههروهکو مړۆف دشیته چینی بهیلت ل پشت خو. و دهمی زیرهقانی سنوری دیتی کو سهردارئ بهرئ دئ شاهنشینا ناقه راست بجه هیلت ئانکو چینی، راوهستاند ژوئ چهندی و بره مالا خو. و گوته ههقرینا خو: "خانم، چایهکی بدئ"

پشتی هنگی ل ژوورهکی زیندانکر کو بهری هنگی یا کورئ وی بوو. و دهمی چا بوو هاتی گوت "ئهرئ لاوتسی چایی قه دخوتن؟ دبیزن خارنا وی خوناغه" - هیژایی من، ئهز حیبهتگرتی مه ژ خارن و قه خارنن ته. دئ چهوا بیت تو بو من بیژی؟ ئهرئ ئهز بو ته چایهکی تیکهم؟ پیرهمیر لی ب شیوازی خه لکی رۆژ ئاقای گوت "چا، ئهغه باشه"

- تاکو بزانی، و ئهز لیبورینی دخوازم بو کو قئ شولی توند بکه، کو تولقیرئ نا دهرکهفی ههتا تو ههمی پیزانینن خو نه نقیسی، تو وهلاتی چینی قالا ناهیلی، من وهک دیوارهکی مهزن بدانه کو دبیته ریگرئ زانینا ته بو رهقینی. من لاپهرهک ئینا. چ داهینانهکا مهز نه! و پینوس، و حوبر و داخازیهک کو دهست ب نقیسی بکهی.

پیرهمیری داهینانا مهزن بر، پینوس هه لگرت و لناق حوبری دا و پاشی دانا لایهکی. لسهر ئهردی روینشتبوو و ل دیوارئ ژ دارا حهیزهرانی و ئاخئ دروستکری سهحکر و نه ئاخفت ههتا گوتی:

- "ئهر نزانم ژ کیفه دهستپیکهم"

- ئهرئ تو نزانئ ژ کیفه دهستپیکهی؟ ما ته دقیت بو ته وینهکی بدانم؟ زانا ژ قان فهد و فیلان قه به؟ ههمی زانینا خو بگره و ب ههمی پیتن ژئ پیکهاتی لقیرئ بداریزه. پیرهمیرئ زانا ب دووباره گوت:

- "ئهر نزانم ژ کیفه دهستپیکهم"

چانگی سهرئ خو خورهاند.

- تو بوچی بقی رهنگی دهستپیناکهی، بو نمونه، تو بیژی کو تاویه ریکه؟

- ئهغه نهگهر ئهز قئ چهندی بزنام.

- بقی رهنگی یه، ب دروستی، تو دشیی دهستپیکهی و بیژی کو تاویا مروف دشیته ب



ئاخفتنى دەربرىنى ژى بىكەت، تاويا دروستە، تو چ دىيژى ؟  
ئەرى تو قى باش دىيىنى ؟

تاويا مروف دىيىت پى باخىت تاويا دروستە. دى بنقىسە لسەر لاپەرى.  
بزمەت، زاناي ئەو چەندا زىرەقانى ژى داخازكرى نقىسا، و بو چەند ھەيقا، ھەر تىشتى  
ژى داخازدكر دىقىسا، و دەمى ژى بدوماھىك ھاتى پرسىار ژى كر :  
- ئەرى ئەز نوكة دىيىم بچم، بەرىز چوئىگ ؟  
- چانگ.

- ھوسايە ب دروستى، ئەز چ چار يى باش نەبووم بو ژبەركرنا ناقان.  
- تو دىيى نوكة بچى، تە ل پشت خو ئەف پەرتوكا جوان ھىلات، و لىناق تەنشىتىن وئ  
ھەمى زانينا خو، ئىدى مە پىدقى بتە نىنە.  
پاشى لاوتسى ئەو كوخ ھىلات و ھزرا خو كر

" جىھانى پىدقى ب لاوتسىين ھەكو من نىنە، بەلكو پىدقى ب لاوتسىين بىدەنگە".

ژ وئ روژى ھەرە چ چار نەزقرى ھەلاتى چىنى.

## لیدانہکا داری ل رها ستوی

### پوڑا

- دویشدا، ئہز لسہر کورسیکا ہیلدار روینشتم بناگہہ لیبوونہکا تہمام، دوی  
پوڑی دا بہریزہاید زور بجوانی روینشتی بوو، گرنگی نامادہبوونا بریندیکی نہدا، بہلی،  
بریندیک بخول دوویریکہکا نارام ما، لہشتی خو دخورہاند ہندہک جہ دنالیستن کو لگہل  
کہسانین ریزدار نہدگونجا، دلخوشیا ہایدی من ب دہرفہت دیت و ئہز د تہمام ناگہہیی  
دا۔ من ب جیگریہکا موکم و چاقین من یین و ہک دوو پارچین ناسنی گوتی :  
- بو من باس ل بابی من بکہ۔  
- ہہقالی من بونفین، بابی تہ ب خرابترین نیازاقہ، ہاتہ دہف من۔ دہما من کہیف ب  
ہہلوہیستی وی نہہاتی من دارہک ل رها ستوی وی دا۔  
- ئہری تہ بابی من قوتا؟  
- ئہری، و من خوشی ب قوتا وی بر، بیرا من دہیت من ب دہنگہک بلند دکرہ کہنی  
دہمی ئہو دنالی و ملی من گرتی و گفاشتی۔  
و ہایدی کرہ کہنی ہہروہکو وی دہمی بابی من قوتای، لہورا تنگژینا من نازری، و لوی  
دہمی دا بہریز بریندیکی رہوینہک ہہلدیرا۔  
- بابی تہ ئہز بہندہک کارین من ئہنجام نہداین تومہتبارکرم، راستہ من دشیا وان کارا  
بکہم، بہلی، بابی تہ ئہز تورہ کرم۔ من ژی دا ہہلگرت "ئوف !" من دارہک ل رها  
ستوی وی چہپہلی دا۔  
- بابی من مروفہک باشہ۔  
- باش، خراب، ئہفہ ہہمی ریژہی یہ، ئہو بہراوردینہ ئہز نہشیم پی رابیم۔  
- و بابی من چ گوت؟  
- تومہتبارکرم کو ئہز کہسایہتیین رومانا دکوژم، ہہروہکو تلہفزیون وی چہندی ناکہت،  
بہلی و پتر ژ من۔

- ما ئهو چهنده نه راسته؟

- بهلكو درهوكا ئاشكرايه، ههتا ستيقنسون ژي، ئهوي نهزاني، درهوب دويف من فه هيلان، من چ جار كهس نهكوشتیه، نهك دلوقانيهك ژ من " ژ بهركو ئهز نزانم دلوقاني پيبرن چيه" بهلي چنكو ئهز چ خوشيي ژ كوشنتي نابهم، ههروهسا دهمي وي نههاتيه، و دبیت روژهكي بهيتن، بهلكو. بهلي بي گومان بابي ته تيبينيا مرنا چهند كهسايهتيين روماني دا، بتاييهت ل پهرتوكين كلاسيكي دا، بي شهرم، تهخمينا وي روناهايا هه كر، ئهزبنتي دشيم وان ههمي مروقان بكوژم بي كو ههست ب پهشيمانبي بكم. ههچهنده ئهو زور بي شاش بوو، و شاشيا خو زاني دهمي ئاگههل رها راستي يا ستويي خو بووي، بهلي گرنگ نينه، ئهري ته گوهل راسكولينكوفي بوويه؟

- ئهز نا نياسم، ئهري روسي يه؟

- ئهو ژي دبیت.

- ئو، راسفول... راسنوكيلوف.... راسكولكيني هه، كي يه؟

## - راسكولينكوف

- و چ پهيوهنديا في روسي دگهل بابي من ههيه؟

- تو يي بهري روويدانين چيروكي دكهفي، بهريز بونفين، يي ئارام به.

- ببوره، بهردهوام به، ژ كههما خو.

- پشتي بابي ته، ئهز بشيوهكي زاروكانه ئهز تومامهتبار كريم، و پشتي كو ليدانهكا داري ليكهفتي، بههمي ههژبيوونقه، باس ل وي چهندي كر يا ئهو مژويلكري، و دهربارهي وان تاوانين وي هزرديكرن كول ناڤ وان رومانانا دا دهينه نهجام دان، و دهمي پرسيارا من كري، ئهگهر ئهز تشتهكي دهربارهي وي چهندي بزنام و دهما من ب نهري بهرسقا وي داي، ما بنمقه تاكو پيكولي بكم بينمه بيرا خو، بابي ته گوته من " ههز تشتهكي ههبيت، ههز روونكرنهكا بچويك بيت، پيكولي بكه بينه بيرا خو، بهريز هايد". من بزاقا وي چهندي كر، بهلي بزاقين من بي هوده چوون، لوي دهمي، من بو وي روونكر كو بيردانكا من نه هندا بهيزه.

- و بابي من چ كر؟

- ملين خو ههژاندن و بو من دياركر كو ئهو نزانيت بهرهف كيش لاي بچيت و خوب چ تشتي فه بگريت تاكو ليكولينين وي بهردهوام بن.

ژبهر هندی دووباره من هیفی کرن کو هاریکاریا وی بکهم، تاکو بو بابی ته روونبکهم کو بیردانکا من نهباش کاردکهت، من بو ئهو روویدانه فهگیرایا کو بهریا چهند روژان بسهری من هاتی : دهمی کو ئهز لسهر کورسیکی رونشتی وهکو ههرجارل خانهکا بجویک ل کوژیا جادی، لئیزک مالا من، کهسهک نیزیکی من بوو و ددهستنین وی دا دوو قوتیکین مهیی و ئیک دا من کر، بهلی من ههردوو راکرن و ب نارامی فهخارن، و ئهو ل من دنیریت. بهلی، پشتی من قوتیک قالا کرین، و من دهفی خوب هچکی چاکیتی خو قهمالی "چنکو ئهز چ جار چاکیتی ژبهرخو ناکهم" ، لدوماهیکی ئهو زهلام نیزیکی من بوو، و نیازا هاتنا خو دهف بو دهف من گوت، داخاز ژ من کر کو وی دهرمانی کیمایی بی کو نوژدار جیکلی بی میشک دایه من تاکو من بکهته ئهف حییهنیا لههمبهری ته بو بیژم، دهمی من بهرسفا وی دا کو بیرا من ل چ دهرمانا ناهیتن، گوته من کو ئهو ژ من باوهرناکهتن، و ئهو چهنده مهحاله، ئهز پیکهنیم و من جار هکا دی بو دوویاتکر کو خو ئهگر من لوی دهمی زانییا ژی ئهو چ دهرمانه، بی گومان ئهز دا بدروستی ژبیرکهم، من بو شلوفهکر بابته و گوتی : "بیرادانکا من نههند ی بهیزه"، پاشی من پرسیارا نیازا وی کر ژبهر وی دهرمانی، گوت کو وی دقتین وهک من بیت، و ما کی ههیه دشیت گازندا ژبهر وی چهندی لئیکهتن؟

پشتی بهریز هایدی پرسیارا خو گوتی کولافی خو ئیخست و بزافکر پشتا خو یا خار بشیوهکی کریت راستبکهت، پاشی دهستین خویین تیر پویرت لناف پرچی خو بی قژاله دا برن، من گوتی :

- "ئهری فی چپروکی هاریکاریا بابی من کر؟"

- توشی هستیریایی بوو، رابوو گهلهک دهستی خو دهژاند، کونترول لسهر خو نهما، ئەز دبیم ئەو روویدانا نوکه من بو ته فهگیرای، هەرچهنده یا نهخوشه بو بیردانکا من، ئەو بو کو دانایه سهر ریکا کوژهکی. وئ روژی بابی ته پرسیارا من کر، و ئەو هیشتا دکه لا گهرمی دا و ب زوری دشیت باخفیت، ئەری بیرا من لناقئ وی زهلامی دهیت، من گوتئ من بیردانکا سهی نینه. و ههر دهما من گوتئ رهنگی بابی ته سپی بوو، ژبهرکو من هزر کر وی باش گوهد لمن نهبوو، من دووباره کر :

## راسکولینکوف

ب دهنگهکی روون من گوت، و ب پیتین مهزن لسهر لاپهرهک سپی و دهما بابی ته دووباره گوهد لقی ناقی بووی، پشتا خو دا من و چو لسهر رییا خو، ههتا خاترا خو ژئ ژمن نهخاست.

## دستکھفتین من گومان تیدا نینہ ..

دایپرا من

وہکو ہرجار شرینین ہشک نامادہ کرن۔ من تڑی دہقی خو کرن و بخوشی جویتن، من گلاسہکا شیری قہخار تاکو تہراتیا دہقی خو بزفرینم، و من کاری رہقی کر بارہف عولینکی۔۔ بہلی نھو تہشتی من دقیا بکہم دایپرا من قہبری :  
- ما تو نابینی تو زیدہ دخوینی ؟ من ہندہک گازندہ ژ دہف دایکا تہ گوہلیبووینہ۔  
- نھز پیگیرم ب نھرکین خو۔ و نمرین من بین قوتابخانی دباشن۔ دستکھفتین من گومان تیدا نینہ۔ ہہمی گازندین وی ژبہر دہمی شیف خارنی نہ۔ نھز دانپیدانی دکہم نھز گیرو گہہشتم پیچہکی ژ دہمی ہرجار۔ بہلی، پا مروف ب نانی بتتی ناژیت۔  
- بہلی دقتت تو یی نامادہ بی لدہمی دیاری نان خارنی، نھفہ ژ ی ژ وان بہراوردین ہہرہ باشہ دناقہرا مروف و گیانہوہرین نہ پہروہرہگری دا۔

- دایپرا من، من بزاقا کری، من بزاقا کری۔ بہلی، بزحمہتہ ژ وان چیروکا دہرکہفم بین نھز تیدا ژ یایم۔ من ہندہک پارچین خہیالی دیتینہ، بتتی کہتوار لی دبورین، زیدہباری وی چہندی من سہیہکی ہہی ۔

- سہ؟

- بہلی، سہ، ل دوماہیکی دشیانین من دایہ سہیہکی بخودان بکہم، نھو دبیزنی نارگوس، بہلی دراستی دا نھو بہریز بریندیکہ  
- کی؟

- بهر یز بریندیک، که سایه تیه که ژ پرتو کا گزیرتا نوژدار موروی، سهیه کی گلهک ژیره، پویرتی وی ره شه، دشیانین وی دایه بیته گیانه وهرکی ژیر، نهغه سیفته ته که وی جودا دکه تن ژ گلهک سهیا و کیمه کا مرو فان.

من نهو رستهیا خو گوت و بسهر که هفتم بهر هف عولینکی، و داپیرا من چاچی وی ما لمن، ب لایه کی چاچی خو من سه کرئی یا چال و کورین دیمی خو ب گرنژینه کی دخه ملینت.

---

نه زقریم سه ره دانا بهر یز هایدی و دارئی وی یی توره. ناله نگاری یا ل پیشیا من یا جیاواز بوو: دقینتن راسکولینکوف پهیدا ببیت، نه ز لناف کارین و یژه کارین روسی گهریام هه تاکو من لناف دووم پرتوک دیتی یا من ژ سه ر هفاتکی ئینایه دهر، ئیکسهر دکه فته پشتی پرتووکا "دایک" یا گورکی. ناچی پرتوکی تاوان و سزا. ژ بهر کو بهرگی وی یی ستویر بوو من ب هشیاری فه کر. وهکو ریزگرتن ل وی، توزه کا که فته لسهر سه دان لاپهرین در یژ. یا گران بوو وهکو لینانا فاسولیا و بهر گگریوو لسهر شیوازی پرتووکا پیروز. و ناچ و نیشان ب پیتین رهنگ زیرین هاتبوونه نفیسان، زور بریسقه دار بوون، ل ژیر ناچ و نیشانین ناچی نفیسهری: فیودور دوستوئفسکی.

نه ز لسهر کورسیا هیلدار روینشتمه خار، من پرتووک دانا بهر سینگی خو، و ل ئیکه لاپهر فه کر، نه ز چ جار نه چوبوومه سان پترسبورگ، کو ههمی روویدانین چیروکی لویرئی روویددن. بهلی، دهما من دهست ب خواندنئی کری، من ههستینکر نه زئی ب بشیوه کی سروشتی لناف جادا نیفسکی دا دگهریم، هه لبهت، بهر یز بریندیک ل لایئی من و نه زمانئی وی یی دهقی دهر که فته و دگهل من دگهریت.

من نهو ناقاهیی مه زن دیت "وهکو وی پرتووکا من دانایه بهر سینگی خو" و نهو جوکین ناقی یین سانت پترسبورگ ب شیوه کی سروشتی دهر باز دین، روزه کا بارانی بوو، ههر ریکه کا دچیتی من خو گهرم کر. و ههر جار هکا من ژ بهر چی بارانی خو ل جهه کی فهشارتبا تاکو من گهرم ببیت، بریندیک ب دهلیقه ددیت خو ژ وی ناقا لسهر پیستی زوها بکهت، ل دو یقدا دبیت شیوازی ته رتیفبووی ژ سه قای بقی رهنگی کورتبکهین: یان باران دئی من ته ر کهت یان بریندیک.

من هر چه ک دیت، هر چه کا بچویک شریناهی دخوارن ل ناقه راستا جادی و خودانی وی ب کنفه کی یی گزیدای. ل ژیر ئیک ژ ناقاهیین بلند کومه کا زه لمان یاریا شه تره نجی دکرن، هه قدینن بلهز تیدا بهایی لفینی و بهایی ستراتیژی هتی دیه کسان. ل ماوی وان گهریانین بو چند هفتیان بهر دهوام بووین، من دهست دا چیرو کا راسکولینکوفی. کو لدور گهنجه کی پیگیر و مشتی هزر و هزر و پرتووک، جار هکی، دهر باره ی بابه ته کی نه م گلهک

دبینین ل دهو ر و بهرین مه روویددهت: قور تالبوون ژ سزای پشتی نه انجامدانا هندهک تاوانا.

جاران، گرتنا دزيڪر هڪي ناسانتره ژ گرتنا ڪههڪي بهرپرس ژ مرنا هزاران مروقا.  
 راستي نهو هڪو خهڪ پتريا جاران نهقان تاوانبارا دڪنه قارهمان. و ژ بهرقي چهندي،  
 نهقي گهنجي راسڪولينڪوفي ب ريڪهڪا سوفسنائي بهرگري دڪر، شلوقهڪرن لسهر تاوانانا  
 هندي ڪو بڪهري وان مروقهڪ نه ناساي بيت، نه بتني مروقهڪي ناساي بيتن وهڪ  
 ههميان. بو نمونه، ناپليون دشنيت ڪوشنتي بڪهتن وهڪ دلي وي دقنيت، ژ بهرڪو نهويي  
 دڪر ل نامادهبوننا بينهران بين ڪو دست بو لسهر ياساين مروقايهتيني دا. ڪوشتن  
 دقوتان. چ ڪهسي وهڪو ڪوژهڪ نه سهڪدڪري. ژ بهرڪو نهو ب ديتنا وان شاههڪي ويړهڪه  
 وهڪو مروقا. راسڪولينڪوفي دديت ڪو نهف چهنده ژ ياسايي دهر بازبوو نهگهر نيازباش  
 بيت، و نهف چهنده ڪوشتنا سهدان ڪهسان درييا بدهستفهنانا نهجامهڪي باش نهگريت،  
 بهري نوڪه تشتين بفي رهنكي بسهري من هاتينه، چنڪو نهز دزانم درهوڪرن ڪارهڪي  
 پيسه، و بهراورديي دڪم دنافهرا باشي و خرابيي دا. بهلي نهگهر ههقالي من بومبو يي  
 زور قهلهو "مهزن وهڪو مهز نيا پهرتوڪا دويتوفسڪي يان ناقاهيهڪي ژ ناقاهيين  
 پتربورگ" پرسار ژمن ڪر ڪو دهليفه ههيه د نهقينا ڪچا نهو ههزي دڪهت دا  
 بسهركهقيت، نهز دي درهوي لي ڪهه و بيژمي بهلي، نهگهر نه، دي راستي ههستي وي  
 نهز درهوي لي دڪم تاڪو وي دوويري في ههستي نيشينت ههس چ برينهڪ بيت. لهورا  
 بگرم. نانڪو نهز خرابيهڪي دڪم ڪو درهوه. بهلي، بو خاترا نيازها باش. بهلي، داپيرا من  
 قهت باوهري بفي چهندي نينه، ههتا دقان جوره ڪاودانا زي دا، رهفتارهڪا خرابه، دبيت،  
 ڪو راسڪولينڪوفي باوهري ب ههقذيا وي چهندي بتهمامي ههبوو: "دشيان دايه خراب  
 بينه ڪرن نهگهر نيازباش بيت"



پروژہ کی، راسکولینکوفی نیشیا وی کاری پی ہاتھ نیاسین بکھتن، رابوو دوو نافرہت کوشتن ئەو ژ ی ئیقانوئناو لیزاقیتا بوون. نافرہتا ئیکی یا قہلس بوو "وہکو وی پیرہمیری د سرودا سہرسالی دا یا چارلیز دیکینزی دا"، دگہل وی چہندی چ تشت کوشتنا وی دیارناکھتن، ژبلی پاریزگاریا راسکولینکوفی یا تاوانی و بی ئومیدیا وی. بی گومان، تیورین وی ئەو ددانا سہر یاسایی را ہندی کو وی ئەو چہند ئەنجام دابیت ب نیازہکا باش. "دہربارہی وی رەوشی، راسکولینکوفی دگوت پیرہژنا ئیلیونا ئیقانوئنا یا قہلسہ، بہکو زیدہ قہلسہ، جیہان بی وی دی باشتر بیت، بہکو گہلہک باشتر بیت". بہلی نافرہتا دووی یا وی کوشتی ناقی وی لیزاقیتا یہ و خوشکا ئیلیونا ئیقانوئنا یی یا بابہک دیہ، و مر ژ ئەگہری بہخت رەشیا وی کو بویہ ئەگہر لجہک نہ گونجای بیتن، ل دہمہکی نہ گونجای دا.

ل دوماہیکی، دگہل پیشفہچوونا روویدانین چیروکی، پەشیمانیی کارتیکن لیکر، و ہزرا وی خەو ژ چاقان بر ہەتا کو ل دوماہیا ری خو رادہستکری، لدویف حەزا وی د وەرگرتا سزایی ژ ہەژی دا بو وی چہندا وی کری. ہہستکر کو ئەف سزایہ دی میشکی وی یی تیکچوی ئارام کھتن ژ بہر تاوانی. دہمی ہاتھ زیندانکرن و قہگواستن بو سیبیریا و خو راگرتی لبەر ئیش و ژانین سزای بو چہند سالان. یا راست وی دقیا وان نہخوشیا ببینت وہکو چارہسہریہک بو قہمراندنا ئاگری پەشیمانیا وی. و ئەز دییم بابہت گریدایہ ب سیستہمی سایکولوژی قہ.

ژ بہر کو ئەم حەز ل ئیش و ژانا دکھین دہما ئەم دزانین مہ کارہکی کریت یی کری. ہەر وہکو مہ دقیت بہایی وی چہندا مہ کری بدہین. سہر وی چہندی را مروف بونہوہرہکی ئالوزہ ہندہک تشتین سادہ کونترولی لسہر دکھن.



## لمن بهى ههروهكو ئەز دەرگههكئ زقروك

" فرين زور يا ئاسانه" من ئەف چەندە ژ پەرتوكا "سيرانو دى برگراكى" دا خواند،  
ئەوئ كو ب دفنا خو ناقدار بووى، ههروهكو چهوا كيلوپاترا ب دفنا خو ناقدار بووى.  
ههتاكو بىرمەندەكئ فرەنسى، ناقي وى بلەيز پاسكالە، گوت : " ئەگەر دفنا وئ يا  
جياوازا، دا شيوئ هەسارا ئەردى هئته گهورين. بەلئ ئەز دبىنم كو ئەگەر دفنا وەك خو  
نەبايه دا ديمئ وئ بتهمامى هئته گهورين. گوگولى ژى، كو ئەوژى نقيسەرەكئ روسى  
يه، چىروكهك نقيسيه بناقي " دفن " ناقرۆكا وئ لسەر وئ چەندئ يە، كەسەك دفنا خو  
ژ دەست دەت. هەر چهوا بيت دا بزقرينه بابەتئ فرينئ. سيرانو نە بتتئ يئ ناقدار بوو ب  
دفنا خو يا وەك يا پىنوكيوى، بەلكو ههروهسا جەنگاو مەرەكئ چەلەنگ و غەزەلكارەكئ  
مەزنبوو، و لسەر وئ چەندئ را، دزانی چهوا بفرينن، بئ كو پيدئى ب داھئنا فرۆكەكئ  
ببيت، و يا وى كرى بەھمى شارەزايقە، ئەفە بوو : دلويين خوناقي " خوناقا سپيدان" تژى  
شويشەياكرن و پاشى وەكو كراسەكئ لبرخوكر، و ئەم هەمى دزانين كو خوناڤ بلند  
دببته ناڤ هەواى، و پيكدەھيت ژ وان دلويين خوناقي بين بچويك كو ئەم لسەر بەلگ و  
بەلگين گولا دببين، ل سپيدئ، نامينت دەمئ كو گەرما هەتاقئ لئدەتن.  
ئەز قئ چەندئ هەمئ دببم تاكو دببم كو بياتريس، لوي رۆژئ دا، بەرەف منقە هات، و  
لناڤ من بەھى ههروهكو ئەز دەرگههكئ زقروك، تاكو بەرەف بومبوى بچيت و ب  
دەستين خو لامين وى بين مەزن بەھردوو دەستين خو بگريت "بوان دەستين نازك !"  
پاشى ب لئقين وى فە ماچى كر، ههروهكو د فلما دا روويدەت.

ئەز دزانم وئ كارەكئ بئ هئفئ كر.

ئەوئ چەندئ هەمئ ئاگرئ حەسئدئ لئاخئ من دا رژت. وئ سەرکەفتن ئئنا د  
ئەنجامدانئ دا. دەئت گوتن كو هەر تئشئەكئ هەفڈژئ خوئ هەئ، بەلئ پا، هەفڈژئ  
ماچئ چئە ؟ نەك پەقئنە، هەر وەكو ئەم پئشبئئ دكەن، بەلكو دئتنا وئ كەسئ يە ئئ ئەم  
حەژئ دكەئن و ئەو كەسەك دئ ماچئ دكەت.

سئرانو دئ برگراک غەزەلكارەكئ مەزنبوو، بەلئ چ پئدقئا زەلامەكئ ب دلوئئن خوناغئ  
هەئە و شئانئن فرئئئ هەبن دەما كو ب لئقئئ وئ قە تەراتئا ماچەكئ بنوئست ؟  
شوئشئئن خوناغئ دئ سئستەمەكئ پئشكەفتئ بەردەست كەت ئەگەر ب سئستەمئ عەشق و  
ئەقئئئ نەهئتە بەراوردكرن. ژبەر كو هئدەك دلوپ ژ تەراتئا نازك دشئت چەند  
كئلوگرامان هەلگريت،

خو ئەگەر كئلوگرامئن بەزئ ژئ بن، وەكو كئلوگرامئن هەقائئ من بومبوء.  
وئ روژئ، دەمئ ئەم پئكفە ژ قوتابخانئ دەرکەفتئن لئاغ هەوائ دا دفرئ  
بەلئ ئەز، ژ كەر باندا دكەلام.

## قلادیقوستوک

# ہندہک

وہسا دبینن کو رہین دارا ئو بہشن قہشارتینہ کو ری ددہنہ گہشہیا

دارئ، لی ئہز دبینم رہین دارئ ئو بہشن کو ناہیلن دار وکو بالندان بفرن۔ دراستی دا، دار چینہ ژبلی بالندہکی سہرنہکہفتی۔

ل وان روژینکو لدویف وی دیمہنی کو بیاتریسی "خودانا چاقین بندہقی بین ساف " ہہقالی من بومبو ماچیکری، ہہتا وی رادہی، کو پھیف ب پھیف بوویہ پفدانکہکا گازا ہیلومی۔ ہہر تشتہکی ل دہوروبہرین من پھیوہندی ب فرینی قہ ہہی ئہز بی ئومیڈکرم۔

پہلاتینک = تشتہک باشہ

کہقر = تشتہک خرابہ

دہم = تشتہک باشہ

ہیزا راکیشانا ئہردی = تشتہک کریتہ

دار = بالندین سہرنہکہفتینہ۔

ئہز چومہ مالا داپیرا خو و من میزہرہک کرہ بہرخو، داپیری گوت :

- ئہری تو نابینی کو سہقایی گہرمہ و پیدقی ب لہرخوکرنا میزہری ناکہتن ؟

- بہلی وہسا نینہ ل وی جہی ئہز قہست دکہمی۔

- دہمی شیف خارنی ژبیرنہکہ۔

من شیرہتا داپیرا خو پشتگوہ ہاقیت و ل سان پترسبورگ شہمہندہفری سواربووم : و ژ

ویری ب گہشتہکا چند دہمژمیر قہکیشای بہرہف قلادیقوستوک چوم۔

ژبلی چانتال پشتا من، و ئہو نہخشا بابی من کیشای، من چ دگہل خو نہیریوو، تو روسیا

بری رامن ئہو تو ژ یازدہ ناقچہیین دہمی دہربازبی۔

دہمی کو دہم روژ بیت ل لایی دیئ وہلاتی، ل لایی دینر دیئ شہف بیت، روسی وہکو

گیانی مروقایہ، ئہگہر لایہکی وی روناہی بی، لایی دی دی تاری بیت، ئہم ہہمی ژ فی

تیکہلی سہر ژ دہقرین دہمی پیکدہیین۔

شهمهندهفر ل موسکو راوهستیا، بهلی ئهز نههاتمه خار، نارمانجا من گهلهک دوویرتربوو.

ل دوماهیا گهشتی " بو من وهسا دیاربوو ههروهکو شهش ساله قهکیشای " ئهز ژ شهمهندهفری هاتمه خار، ئهز بناق سهرمایئ کهفتم و بهرهف وی جادی چووم یاکو بابی من ناقتی وی لناق تیبیینان دا نفیسای. جادهک ل نیزیک بهندهری دهریای من دهر بازکر، لدویف ئهوا د نهخشئی دا دیار، لدهمی ریقهچوونی دا من خوشی ب دیمهنی ههوا ی دبر یئ کو ژ دهقی من دهر دکهفت ههروهکو دویکیلا قهلوینهکی. لوی دهمی ژ نیشکهکی قه بهریز بریندیک دیاربوو، و ئهوی خو بادهتن، وهسابوو ههروهکو کهسهکی ژ لهندهن هاتی ب غار، ژ پویرتی وی یئ تهر بیهنا سهیین بهیز دهات، لهورا من گهلهک یاری پینهکرن. ئهم پیچهکی بریقهچووین، پاشی ئهم ل پیشیا خانیهکی ساده راوهستیا، من زهنگ لیدا و خانمهکی دهر گهه فهکر، و دهما من باس ل راسکولینکوفی کری، بهردا گری و ب زمانی

**- Уйди! маленький человек!**

روسی ب توندی گوت :

- من خو ژ خهبرین وی بین سریالی دا رهخهکی و گوت:

- ناقتی من " ئلیاس بونفین، من دقتیت دگهل راسکولینکوفی باخقم".

بهلی وی بهردهوامی دا قیریین خو :

**- Уйди! ты дурак!**

ئهم مام ههتا نارام بووی،

بریندیک ژی نازری و ب گهف مرمر دکر " لی عهقلی وی ژ خهبرین وی بین پیت سریالی " ، لدهم دا من بهری خو دا جادی، دهستین خو کر نه دگیرفانا خودا، ل ههوا یی ژ دهقی من دهر دکهت، ههروهکو ئهز قهلوینی دکیشم دیاردبووم، بهریز بریندیک روینشتی بووم لرهخ من و مژویلی خورهاندنا گوھی خو یی چهپی بوو.

دهمی کو قیری کیمبووین، پیچ پیچه رهنگی نالینین نزم گرتین، ئهم ل خو زفریم، ل دهستپیکئی دهنگی گری یی شهرموکی، قهدر کری بوو، بهلی بهز بوو گریهکا نههیته راوهستاندن، پاشی بو توفانهکا روسی. سوفیا مامیلادوفا " ئهقه ناقتی وی بوو " لسهر چوکین خو روینشتبوو و ملین خو هلدابوونه ئاسمانی، خانمهکا پیچهک قهلهو بوو و کیم جلک لبهردابوون، لدهمی ههردوو وی ژ هیفیکرنی ژ ئاسمانا و ل پینشهپهندی بوین دهستین وی پیس بوون و رهنگی دیمی وی تیکچو. سهره رای وان نازارین لسهر دیاردکر، کو ل دهمی بوری دا یا جوان بوو، راسته ئهم زمانی روسی نزان، بهلی ئهم دیین قهشارتی لپشت دهمی دنیا سم، ئهو چهنده وهکو خواندنا پهیقانه، ئهم پیتا دبیین و بخواندنی دکهنه دهنگ و هزر.



کورسیکا هیلدار بوو و هکو یا بابی من ل عولینکی. ئەز روینشتم نیزیکی بریندیکی و من چا فهخار، ب ههمی ئاگه هی ئەز ب ئاگه ه بوم کو نه سوژم.

من داخاز ژئ کر

- " من دقیت دگهل راسکولینکوفی باخقم".

- ئەف چهنده مهحاله، بهریز بونفین.

- ئەز کهسهکی رژدم بو وی تشتی من دقیت، خوشتییا من سوفیا سمینوفا مارمیلادوفا. و ئەز ژ قیری ناچم ههتا کو ئەز راسکولینکوفی ببینم.

- تو تیناگه هی، بهریز بونفین، من ئەف درنده چند ساله که نه دیتی.

- یا چیووی بو من بیژه، خانما مارمیلادوفا.

- ههمی تشت دباش بوون، و یا دیاربوو کو کهفارهتا گونهها خو دا ل زیندانی، و بو من وهسا دیاربوو کو ئەو ب وژدانهکا پاقر ژ زیندانی دهرکهفتیه.

- بهلی وهسا نهبوو؟ دوستویفسکی ئماژه بقی چهندی کریه.

- دوستویفسکی، دوستویفسکی... ئەف دوستویفسکی یه چ ژ ژیانئ دزانیت؟

ههمی تشت هوسا چیوون و هکو ئەز بو ته دبیزم نوکه، بهلی یا مای بتنی ویزهیه.

راسکولینکوفی تام نه دکره خهوی، خو لناف نقینا دقولپاند. تا دهاتنی، ل لایهکی خو

وهردگیرا لایهکی دی و خوهدانی دگرت. و دهما ژ خهو رادبوو خهونین نهخوش

لدهوروبهرا بوون.

لناف جههمنی دا ژیا ژبهرکو وژدانا وی ئەو دئیشاندا، زیندانا وی نه ل سیبیریا بو لناف کارین سهخت و گران، زیندانا وی یا دروست لناف دهزرا وی دابوو، ژبهرکو دهزری دا مروف نازادن یان زیندانیه.

- ته چ کر؟

- چنه، ما من دشیا چ بکهم؟ من لبر ملین خو ههمبیز دکر، بهلی ئیشانا وی ههر دژور

بوو، ههتاکو ئەز ژی دلهرزیم ههردهمی ئەز ههمبیز دکر ژبهر ههستیپکرنا من ب وی

ههمی بیزاریا ب پیستی منقه دما. ههمی لهشی وی قیریهکا ئالوز بوو، پشتی بورینا چند

ههیقان رهوشا وی خراب بوو، و هکو دینا لیدهات ههر جار هکا بشهف دهرکهفتبا، ئەو بو

کو لدهستیپکی من تیبینی نه دکر.



بو چهند دهمژميران دا ژ دمرقه مينت، پاشی بهری هاتنا سپيدی دا دیاربيت، دفن و دستين وی زیده سار دبوون. روژهکي. من تيبيني کر کو جلکين وی خوین پيفهبوون، نهر ترسيام من هزرکر يی برينداربووی، بهلی راستی گلهک ژوی چهندی بترس تربوو !

○ نهری مانه خوينا وی بوو ؟

- نهخير، نه خوينا وی بوو.

پشتی دوماهیک گوتن سوفيا مارمیلادوفا بو ماوهکی بيدهنگيهکا درامای گرت و بهردهوام بوو

- هر جار هکا بشهف دهرکهفتبا، نيک دکوشت، بی جياوازی. بهری خو بدی، خوشتقیی من بونفین، راسکولنيکوف ژ بهر تاوانا وی نهنجام دای دنیشا، وی بوی ريکی د نیشيت چ دکهن ؟ بی گومان پیکولی دکهت نازارا خو کيم کهت. و نهو چ هزر بو دهاته سهر ميشکی راسکولنيکوفی ؟ هزرهکا گلهک ساده بوو. بیژه من بهریز بونفین، دهمی تو هاتيه ژور نهری ته بيهنا زیرابا ناقا پيس نه کر ؟ نهر دبیزم ته بيهن کر، ژ بهرکو ههرکهسی هاتيه دفی مالی دا بيهنکرينه، بهلی نهر دزانم، بهریز بونفین، نهر بيهن ناکهم، و تو ژي ههروهسا، نیدي بيهن ناکهی.

- نهفه راسته، دهما بزورر کهفتيم من چ نهبوو ژبلی تيبينیا وی چهندی بکهم. نهری نهو بيهنه ژ جهی دهستناقا دهينن ؟

- نه گرنکه، گرنکه نهوه دهما نهو فيردبينه بيهنا نهخوش نهو نیدي بيهن ناکهين، راسکولنيکوفی ههمان هزر کر. کوشتن لدهف وی تشتهک پيدای و ساده ليهاتبوو، نهو چهنده شهفيريین وی کورت کهن. ژ بهر هندی دهست ب کوشتنی کر، دقیت بيژمه ته کو رومانا دوستويفسکی یا قالا و تالان بووی.

- بهلی ته چهوا زانی کو هر جار هکا بشهف دهرکهفتبا نهف کاری توند دکر ؟

- ههستی ميياتی یه، ههروهسا فهکولهری پوليسا، بورفيريو بيتروفیچ هاته فیری و گوته من کو وان گومان لسهر راسکولنيکوفی ههنه.

- ئەرئى چارەكا دى زىندانى كرن ؟
- نەخىر، دەمئى كو بورفيريو بىتروفيچ ھاتىھە قىرىئ بو من گومانىن خو دەر بىررىت، راسكولىنكوف ئهو چەند بوو نە دەھاتە مال. بەلى قەكولەرى باوەر ژمن نەكر و بو ماوى چەند ھەيقان چاقدىريا من دكر، دگەل وئ چەندئ راسكولىنكوف چ چاردى نەھاتە مالى، بەرزە بوو، بو ھەلم، و ئەز دىم چ كەس نەشئت وى بىنت، تىبىنى بكە، بەرىز بونفین، وى چ پالدەرەكى ديار بو تاوانئ نىنە، ھەروسا ئهو دشئت ھەركەسى ھەبىت دەر رەوشەكى دا بكوزىت. ژبەر كو ئهو لدويف شىنوارىن قى يان وئ ھە ناچىت. ئەف پالدەرە وى نا لقاىن، ب ھەمى سادەبوونقە، دەر فەت دكەقنە دەستى و بزەحمەتە كەسەكى وەك وى بىنن. ئهو ھوقە، ھوقە !
- پاشى ب پىتئىن ديار گوت :
- ئهو ھوقە !
- و پا بابئ من، ئهو لقىرىئ بوو ؟
- ناقى بابئ تە چىھ ؟
- قىقالدو. قىقالدو بونفین.
- سەيرە، ھاتبوو قىرىئ، بئ گومان، زەلامەك بقى ناقى، نوکە من تىبىنى كر، ژبەر كو ناقى وى ناقى تەيە، ئەرئى ئهو بابئ تەيە ؟
- بەلى.
- تە دىت ژيان چەواى، بەرىز بونفین ؟ يا تژى پىكھاتنە.
- خانما سوفيا مارمىلادوفا، بىژە من، بابئ من چ دقيا ؟
- ئهو تىتئى تە دقئتن، بەرىز، وى دقيا دگەل ھوقى باخقىتن !

## بارونى هه لايستى

مه مالا سوفيا سيمينوفنا مارمیلادوقايى بجه هیلات بیى کول چ شینوارا بگهرین،  
من ههست ب بیهیقبیوونى کر. کو من چ ریگ نه دیتین بو دیتنا راسکولنیکوفى، نهز ب  
روحهکا جهمه د گرتیقه ژ سیبیریا دهرکهفتم، نه بتنى من نهذرانى بو بهردهوامیى د  
لیگهریانى دا، بهلکو من نهذرانى چ مهترسى چاقهرى من دکهن.  
پیدقى بو کوژمهکى ببینم تاكو بابى خو پهیدا بکهم، و ئهسو، ئهرى د مهترسیى دا بوو ؟  
بئى گومان یى وهسابوو.  
جارهکا دی نهز گیرو گه هشتمه سفرهیا شیف خارنى، و نهجام ژى دووباره بو ماوى  
حهفتیهکى هاتمه سزدان ب دوویرکهفتنى ژ عولیکى، هندهک گریکین دیتر ههبوون بهلى  
بههمان کارتیکرن کاریگهرى لمن نهکرن، نهز هاتمه دوویر ئیخستن ژ چوونا سینهمایى و  
ههروهسا یاریا تهپا پئى.  
ئهو ههفتیه بزحهمهتهکا مهزن بسهر من دا بورى  
- دادى، ئهرى ته گوهل بارونى هه لايستى بوویه ؟  
- نهخیر.  
- زه لامهکى رکۆ بوو، نفیسهرمکى بناقى " نینالو کالفینو " دروستکر بوو، و بابى وی یى  
بارون ئهو نهچار دکر بو خارنا سوپى، تاكو خو ژوى چهندى دوویرکهت چوو سهر  
دارهکى، بابى وی پیکول کرن وی ژ سهر دارى بینته خار.  
بهلى وی گوت کو ئهو ناهیته خار، چ جار ناهیته خار، و هوسا بوو، چ جار نههاته خار  
و ههتا ههتایى لسهر دارا دژیا بى کو پئى خو بدانیه ناخى.  
- مههما ته بقئى ههمیى چیه ؟  
- ئانکو نهز ژى دشیم دژى داخازیین ته راوهستم، و بچمه عولینکا سهرى، سهرهراى نه  
رازیبوونا ته، بهرهف ئازادیا خو بچم و چ جار نههیمه خار.

- ته وږه کی ههیه وه بکهی، لی دبیت مروقهک بژیت کو ژ داره کی بجپته نیکا دی،  
بهلی تو دی چهوا شیی ژ ی ل عولینکی دا کو نه لگور فی سهردهمی یه ؟  
- کارهک ئاسانه، دی ژ پهرتوکه کی چمه نیکا دیتر.  
دایکا من ب ئارامی ملین خو ههژاندن و پشتا خو دا من و چوو.  
- "ئهو پهرتوکین پشتا خو ددن پهرتوکین دیتر لسهر رهفاتکان دهستهواژه کی لسهر جیهانین  
وهکهفن". من بدهنگهک بلند گوت تاکو دهنگی من بگههیت هولی، بهلی من بهرسف  
وهرنهگرت.

## تشتهک بی بها

### پشتی

دەرباز بوونا حەفتیا سزادانی، من ب ناڤنجکی خواند لوی ماوی ماوی دا ژ وی مههیی،  
ئیدی من پەرتوک بهمان ریک نه داعویران، بەریز بریندیک ژ لمن بەرزە بوو و کار و بار لاواز و بی  
تام بوون، من چاقین خول رەفاتکا گیرا، بەرگ بەرگ، پیت پیت، پەرتوک پەرتوک، هەتاکو روژەک  
هاتی من لاسەر  
بەرگی ئیک ژوان پەرتوکان شینواری کو دی من گەهینتە کلیلا قی لێڤەشاتی، و جارەکا دی ری دەتە من  
بابی خو ببینم.

یا روویدای ئەو بوو بێرا من ل تشتهک سادە هات "بی رامان وەکو هەر تشتهکی سادە و بی مانا" کو  
روویدای ل مالا سوفیا مارمیلا دو قایی، ئەو بو کو دەما وی چەند روژ نامین کەشن هاقیتینە دناڤ کوچکی

ئاگری دا ئەف رستە گوتی: "کاغەز ل پلا 451 ل فەهرەنهایتی دا  
دسوژیت".

لوی دەمی من زانی کو ئەف رستە یا بی مەرەم نینە

بەلێ ئەف تشتی دبیژنی فەهرەنهایت چیە؟

باشە، پشتی حەفتیەکی، دەما ئەز ل ناڤ رەفاتکین عولینکی دگەریام، پەرتوکەک ل پشت پەرتوکا بەنداتی  
مروڤان یا نڤیسەری وی ویلیام سومرست موم و پەرتوکەکا دی یا هیریترتو هیلدەری قەدیت.

کو ب پیتین زەر لاسەر نڤیسابوو "فەهرەنهایت 451"  
دەما من ناڤ و نیشان خواندین ئەز لەرزیم.

## نہو پلا گهرما کو کاغز لی دسوژیت

# رؤژ هكی

، نهر لسر کورسیمی روینشتمه خاری

و دست هافیته خواندنا فهر نهایت 451  
نہفجا من زانی کو نہو پلا گهرماتیہ یہ کو کاغز لی دسوژیت، و پهرتووک چيروکھکی فهدگیریت  
روویداننن وی ل داهاتوی چیدین، ل جیہانہکی دا پهرتووک خواندن فهدغہیہ و دہینہ سوتن، پهرتووکہکا  
تزی یہ ژ کاغزین سوتی، دناف فی جیہانی "رود برودوی" چیکری، زهلامین ناگرفهمرینہر ناگری  
ناقہمرینن، بھکو بھروفاژی، ناگری همدکن بو سوتنا پهرتووکا. بھلی، د نھفی جیہانی دا، وھک ههمی  
جیہانین دیتر بین ریزی ل بھایی خو دگرن، کھسانین پشتہریوی همنہ ژ یاسایی، دشیانین وان دانه  
کارین جوان بکن بو نازادیا هزرکرنی، چنکو لویرن، لوی جھی، یی کو ژيانا خو دئخیتہ مہترسیہ نہ  
ژبہر چ تثنی بتنی ژبہر خوشیا خواندنی. نہو کھس ژ پاراستنا پهرتووکان نھفہبووینہ، ل ناف مالین خو  
دا فهدشیرن. کھسایہتیا سرھکی د چيروکی دا زهلامهک ناگرفهمرینہرہ، نافی وی مونتیاگہ.

پیچ پیچہ بو کھسہکی پشتہری ژ کاری هھوفوینہ د سوتنا پهرتووکین ویزہی دا.  
ژبہرکو وی هہست ب مایتیکرنا خواندنی کر... روژہک ژ روژان وی چہند پهرتوک ژ سوتنی  
رزگارکرن و فہخواندن. لدوماھیکا ری، دبارودوخہکی رھقینی دا ژیا، همتاکو کومہکا کھسان دیتی و  
ھاریکاریا وی کرین، نہو کھس بوون بین کو پهرتوک نہی، ژبہرکو هھبوونا پهرتوکا دبیت ببیتہ دوماھیکا  
ژيانا وان.  
بھلی، وان خو ژ ویزہی دوویرنہکرن، هزرہکا سہیر لدہف ہاتہ ہزرا وان ، نہو ژی : وھکو دہرہدہمران  
بژین و پهرتووکان ژبہرہکن لسر دلی خو، هہر ٹیک ژوان پهرتوکہک ژبہردکر ژ نھلیفا وی تا یانا  
وی. تاکو بوی ناف و نیشانی وی پهرتووکی نافدار ببین، نہو پهرتووکین مروقی بوون.

من نھف کھسانہ نیاسین ب چہندین رھنگین ویزہی، نہو پهرتووکانہکن ب پینن خو برنھہ دچوو و  
دگرنژی. من چہند روژ بوراندن ب گھریانی لناف فہر نہایت 451 ی، و ل نیقاریہکی نھز ل نیزیک  
چہند دارین دہگمہننن دار مازیا روینشتم. لدہمی کو بھریز بریندیکی ماسی دگرتن، من کولکھک لناف  
بھلگین پاییزی بین مری دیتن، و ب هہستی کو نھز ہاندایم، نھز بھرف چووم. من دہرگہھک فہکری  
دیت، بھلی من قوتا بھریا بجمہ ژوور، کولک ههمی ژ داری دروستکری بوو و نامانین لینانگہھی ب  
دیواری فہ ههلاویستیویون، هہر ژ وی دہرگہھی فہکری ہند روناهی دہاتہ ژوور کو تیرا دیتنا  
کورسیہکی و چارچہفہکی و سفرہکا نان خارنی یا زفر، و شویشہکا فودکایی لسر دانای، و چہنگالہکی  
لناف پارچہکا پھیری را.

بھلے ٹیکانہ سکانی پہنچری یی گرتی بوو. لی دگل وی چندی دا ری ددہتہ تھین روناہی لناف  
درزین وی دہراز بین. ہر و ہسا مہربیلہکا پالا وی ب دیواریدا، و ہندہک قوتیکین بکارہاتی و بہلاف  
و کورسیہک.

ژ نیشکہکی فہ، من گوہل دہنگہکی بول پشت خو. دہرگہہ گرت و کولک ب تاریہکی داپوشی "نہگر  
لویری نھف تھین ہویر ہین لناف درزین سکانی پہنچری دا" دلے من زیدہ لیدا و نہخاسمہ دہمی گوہ  
ل ہنا کیشانہکا گران بووی.

## من نہشیا بلقم ژ بہر

### دہنگی گریئی لدہوروبہرین من

## روناہی ہلکر . دہمی لخوا زقریم و من بہریٰ خو دایی

من زہلامہکی کریت دیت، یی زہعیف و لہغہر بوو، ل دہستہکی خو دا شہمالکہک  
ہلگرتبوو. ئەز پیدقی ب پرسیار کرنی نہبووم تاکو بزائم کو ئەزی ل ہہمبہری ہوقہکی  
مہ :

## راسکولنیکوفی بناث و دہنگ !

داخاز ژ من کر بروینمہ خاری، ئەز ب ہشیاری لاسہر تہختی روینشتہ خار " ئەز  
گہلہک نیژیکی پەنجہری بووم " بلغہم ہاقیت، پاشی ب لڤینہکا سہریٰ خو داخاز ژ من کر  
کو لاسہر کورسیکی بروینمہ خار.  
گوتہ من : " لاسہر کورسیکی "  
شہمالک دانا لاسہر میژی، لہمبہری من، پاشی لاسہر تہختہی روینشتہ خار. دہمی پیین  
خو دچہماندن سیق سیق دکرن. بقر ژ دہستی وی نہ دہردکہفت.  
من قیا تہتہکی بیژم، بہلی پھیف ب ترس لاسہر ئەزمانی من راوہستیا، پاشی چہند رستہ  
پژالہکرن و ب پھیٹین پرت پرت، من ہہست ب ترسی دکر.  
راسکولنیکوفی ناگری کوچکی ہلکر، گوریین ناگری و ہسا دیاربوون ہہروہکو ناگر  
بخو دسوتن. پرسیارا ناقی من کر و من بہرسف دا  
- نلیاس بونفین.

ب پھیٹین خو پیین مریقہ گوت :



- و ته چ دڦټن، بهريز؟  
 - باشه، نهز..... بهريز راسکولنيکوف، ... نهز  
 مستا دهستی خو يی ڦالا گفاشت و گوت :  
 - ته چهوا ناڦی من زانی؟  
 - نهز خواندهڦانهک کولبهی مه.  
 - ناھ! نهگمر تو خواندهڦانهک کولبهی بی بناڦی رودیا گازی من بکه، نهغه دهمهک دريژه  
 کهسی ب سهروبههک نه دروست گازی من نهکریه. نهز دگهل نافرتهکی دڙيام کو من  
 چهڙی دکر، م ههمی هیڦین خو پیڦه گریدان، و نهوی ب فی ناڦی گازی من دکر :  
 رودیا.  
 و نوکهو نهز دبیم نهو ب هوڦ گازی من دکهت.  
 - کهس نهڦیت ب وی چهندی لوما ژوی بکهتن، بهريز رودیا.  
 - رودیا بتی، نه بهريزهکم ژ بهريزان، تو ئیدی من دوو دل دکهی بهريز بونڦین. بیژه من  
 تو ژ بهر چه هاتیه.  
 - نهز ل بابی خو دگهرم.  
 - و ناڦی بابی ته چیه؟

## - ڦیڦالدو، ڦیڦالدو بونڦینه.

ههر دهمی من رستا خو بدوماهیک ئینای من دیت چاڦین وی تڙی روندک بوون. بهردا  
 گریی وهکو زاروکان  
 بفر ژ دهستی خو هاقیت و خول نهردی گهڦزانده، پاشی پی من گرت. من نهشیا بلقم ژ بهر  
 دهنگی گریال دهوروبهريز خو. راسکولنيکوف دنالی و دلهرزی، و روندک ژ چاڦین وی  
 یین ماندی دبارن. بهلی، لگور شیانین خو من خو بکورسیکی و قوماشی هیلدارڦه گرت.  
 - چهوا من تیبینی نهکر کو ته ههمان ناڦی ههی؟ لدهمی ته ناڦی خو گوتی دڦیابا من  
 تیبینی کربا... میڦکین مه دسهیرن، جاران تڦتی دیار و ئاشکرا نابینی، بهريز بونڦین.  
 وی تڦتی ههردهم لپیش چاڦین مه نابینن.

پڦتی کو راسکولنيکوفی نارامیا خو وهرگرتی، جارهکا دی روینشته خاری، و بفر ددهستا  
 دا نه، بهلی روندک ژ چاڦا خلاس نهبوون، دهنگی وی ب لهرزینڦه دهر دکهفت ژ بهر وی  
 کزگریوکا مایه دگهوریی دا.

- ئەز دى چىرۆكا خو بو ته فهگىرم، ههقالى من بونفین، ژبەرکو ب پهيوهنديهكا بهيز  
گریدايه ب چىرۆكا بابى تهفه. وان ئەز زىندانكرم، وهكو تو دزانی، و من هزر دكر كو  
سزايهكى و هسا دى مېشكى من ئارام كەتن، و كهفارهتا گونهها من كهت. بهلى و هسا  
نهبوو، چ شوپشتنهك بو پاقر كرنا گونههى نينه. خالهكا رهشه و هسا دياره دى ههر دم  
و هسا بيت، لهورا من بريار دا .....  
- كوشتى بكهى.

- بهلى، بهريز بونفین، ژبەرکو دهمى ئەم گولهكى ل ناقر استا بيابانهكى دا دبىنين ئەم پى  
داغبار دبىن، بهلى ئەگەر ئەم ژياین و لدهور و بهريز مه گولين جوان ههبن ئەم گرنگى پى  
نادين. گەر ههمى گول رامانا بى وینهى و تاكينا خو ژدهستبدهن، ئەو چهنده باجا  
زوربوونى يه، و تاكو تو بزانی خوشتقى من بونفین، نهخوشيا چهرخى يه. ههمى تشت  
بهرف زیدهبونى يه، ئەم ل شاهنشينا چهنديهتیی دا دژين، دورپنچكرينه ب تشتان تاكو  
خو و ئەو تشتى دناخى مهدا ژبير بكهين، من هزر لسر بناغى باب و باپيران كر، كو  
ئەگەر مه ژ دهستپىكا ههردهمى كوشت، گونهه نامينيت ژ ئەگەر ژ دهستدانا گرنگيا  
خو، ئەو چهنده كو نابيته كارهكى قهدەر، كریت بهلكو دى بيته كارهكى كههيووى، ئانكو  
تشتهكى ساده، بهلى ئەو چهنده چينهبوو، گەر ريقهبرنا من يا سر كهفتى نهبا. و دقتن تو  
بزانی، ههقالى من بونفین، مرنا مروقهكى نابيته كارهكى كيم بها، ژبەر هندى، من دوو  
مرنن وژدانى نينن بهلكو ب سهدان مرن من بين ههين.

- ب سهدان ؟

- ب سهدان.

- ئەرى تو چ لسر زیده ناكهى ؟

- كيم كيم، ب سهدان، و دقتى چهندي دا زیدههى نينه.

جارهكا دى دهست ب گرىي كر

- دا سهحكهينى مروّف دشتت ببينه چ : توركيمادا يان قهشه فرهنسيس " ها ئەز بى  
نموونهكى لسر دوو زهلامين مهسيحى ددهمهته". روحا مروقى لناقبره فان دوو خالان دا  
دجهنگيت، و من روحا ب تارياتيهكا گران يا تژى كرى. ئەز نه كهسهكى درندهمه،  
خوشتقى من بونفین، ئەز بى و هسا نينم. بهلى، من هزر كر كو ئەز كهسهكى باشم. و  
ئەگەر ئەز بى باش نه بام، لوى دهمى دا پهشيمانى ژ كيقه من گريت ؟  
دراستى دا، ئەفه ئەگەر بوو ئەز ل ناّف جيهانهكا پيس دا بهرزه بيم، ئيكه تشت  
، ژبەرکو ئەز رازيبووم كو خرابىي بكه ب هيجهتا ليگهريانى لدويّف باشىي دا.

و ئەفى تشتى چ ههبوون نينه، ههقالى من بونفین. چ ههبوونهك بو ناقتى باشىي نينه،  
ههروهكو ب دروستى چ ههبوون بو گوزكى زيرى ل ناّف توخيبيين كهسك و سورى نينه  
" ئەز لويرى بووم و دزانم يا ئەز ديژم". ئەو بتنى هيجهتهكه تاكو بشين خرابىي بكهين  
و پشتى هنگى بشين بنفین. بهلى من وژدان يا ههى و نهىي بى مېشكم. راسته ئەز هوقم،

بهلی نهر نه هوقهکی بی میشم، ل دوماهی، لناعی من دا تختهکی بهیتر تر ژ باشرین هیجتهن میسکی یی هه. بو نمونه، نهگر ته ههقالهک ههبت، ههقالهک قهلهو ل قوتابخانی، و پرسیار ل ته کر نهری دهلیقهیا سرکهفتنی د نهفینا کچهکی دا ههیه یان نه، بهرسقا ته دی چ بیت؟ راستی یان درهو؟

درهو بسانا هیترین ههلیزارتنه، و دبیت تو بکهیه هیجته و بیژی نهو ژ راستی باشر،

ژ بهرکو چ پیدفی ناکهتن بو نازاردانا ههستین کهسهکی. بهلی، نهقه راسته، پیدفی ب نازاردانا ههستین کهسی دی ناکهتن، بهلی چهند ریکیکن دیتر یین ههین بو گوتنا راستی

ههقالی من بونفین، و هندهک ژوان ریکا ههستان نازار نادهن. نهگر نهو چهنده چیبوو

دی برین بسانا هیتر بیتن ژ درهوی. نهر فی چهندی بو ته دبیرم ژ بهرکو نهو ناخفته کو بابی ته گوتیه من و نهر دگهل بوچوونا وی مه، ههردهم ریکیکن ههین بو نهجامدانا تستان بشیوهکی دروست.

پشت هنگی راسکولنیکوف بو ماوهکی راوهستیا و کارتیکرن لسهر دیارکر، پاشی روندکیکن خو ب دهستین خو قهمالین و بهردهوامبوو و گوت:

- نهر لناف کابوسهکی دا دژیام، لناف جههنهمی دا. بهلی، بهختی روژهکی دهستی خو بو من ههژاند. ژ بهرکو من ب ههبوونا کهسهکی زانی بناقی مورو، من بزاق کر ببینم. نهر چوومه لهندهن و من دگهل نیدوار بریندیکی ناخفت، بهلی وی بهرسقهکا بهرسقهکا وهسا نه دا من، سهبارته وی تشتی نهر لیدگر یام، ههقالی من بونفین، بابته گهلهکی سادهیه، من تیپینی کر کو بو گیانهوهران چ ناریشه پهیدانابن ژ نیشانا وژدانی، یان ژی هوسا بو من دیاربوو.

- دبیت وهسا نهبت، بهیله بو ته نهقی چیروکی قهگیرم یا کو ههقالی من بومبوی جارمکی گوتی، چبروکا زهلامهکی چینی یه بناقی چانگ تسی.

—

# چیرۆکا چانگ تسی دەر باره‌ی ماسیا

دوو زه‌لام لهر كه‌ناری رویباری رویشتببون، ئیكی گوت " ئه‌ز دا‌غبارم ب ئه‌قان ماسیین مه‌له‌فانیا دكه‌ن ب كه‌یفخوشی".

یئ دی گوت : " تو نه ماسیی، ئه‌فجا توچه‌وا دزانی ماسی دكه‌یفخوشن" یئ ئیكی به‌رسفا وی دا : " و تو ژی نه ئه‌زی، و تو چه‌وا دزانی كو ئه‌ز نزانم ئایا ماسی دكه‌یفخوشن یان نه ؟"

- دبیت تو یئ دروست بی، خوشتقیی من بونفین. به‌لی، ئه‌ز لوی ده‌می، ته پشت راست دكه‌م كو من ه‌زردكر كو گیانه‌وه‌ران وژدان نینه، و ئه‌و هه‌ست ب گرانیا گونه‌هئ ناكه‌ن. ژ به‌ر وی چه‌ندئ پیدقی بووم نوژدار موروی ببینم، لسه‌ر وی بناغه‌ی كو ئه‌گه‌ر دشیانین وی دا بیت مروقان بگوهوریت بو گیانه‌وه‌ران. ئه‌گه‌ر من مروقایه‌تیا خو ژ ده‌ست دا دبیت ئه‌ز بژیم بی نازارا وژدانی.

- ئه‌ری بریندیکی هاریكارا ته نه كر ؟

- نه‌خیر، هاریكاریا من نه‌كر، د راستیی دا، بزافكرن له‌قه‌كی لمن بده‌ت، من ئه‌و پاشقه لیدا و ئه‌ز چوم و ئه‌ز دگوپیتكا بی هیقیبونئ دا. ئه‌و دوماهیک هیقییا من بوو، به‌لی وی ژناف بر. ئه‌ز زفریمه مال و من ده‌مین سه‌خت دهر بازكرن، دناقه‌برا تایا گه‌رم و له‌رزینی دا. لگر شیانین خو سو‌فیا یئ هاریكاریا من كر، به‌لی ترس ژ هه‌ر تشتی كه‌فتبوو دلئ وی، و روژه‌كی، ئه‌ز ب جلكین ماینه دخوینی را دیار بووم و من دانپیدانكر بوو كو ئه‌زی ل كوشتنئ زفریم، و لوی ده‌می، زانی كو هه‌ر جار هكا بشه‌ف دهر دكه‌قم، من مه‌زنترین تاوانین كریت ئه‌نجام ددان. به‌لی، وه‌ی بو ترانین قه‌ده‌ری، هیقییا ئه‌ز زفراندمه‌فه ده‌ما من گو ه ل په‌رتوكا ستیقتسونی بوی و ئه‌وی كه‌سایه‌تیا زور تاییه‌ت :

نوژدار جیكل، ئه‌ز زفریم له‌نده‌ن جار هكا دی، بی مفاوو، كو ئه‌و بوو جیكلی چ هه‌بوون نه‌مابوو پشتی بته‌مامی هاتیه گوهورین بو به‌ریز هایدی. و دبیت ئه‌و دهرمانئ ئه‌ف گهورینه دروستكری بو من چاره‌سه‌ریه‌ك بیت، و ده‌می من دگه‌ل به‌ریز هایدی ئاخفتی من زانی كو ئه‌و بونه‌وه‌ره‌كه چ جار گرنگیی ب نازارا وژدانی و گونه‌ها ناده‌تن. به‌لی ئه‌ز ریكا دروستكرنا وی دهرمانینزانم كو ئه‌و كریه ئه‌فی نوكه دیار.

ئه‌و نه‌ینینه دگه‌ل نوژدار جیكلی به‌رزهبوو، له‌ورا من دووباره ئه‌و هیقیه ده‌ستدا، و زفریمه سیبیریا و كه‌تمه دناف تاریاتیا ژینا خو یا ئا‌فا ب مریا.

" ئه‌ف دونیایه ره‌وشا دگهوریتن، به‌ریز بونفین، به‌لكو زور ده‌یته گهورین

لهورا، نه يا سهيره كو رڙهڪي بابي ته، ڪو ڪههڪ ماقويل بوو لهر دهرگهه من  
ديار بوو، من ري دايي بهيته ژور و باخڻيت، وي تشتهڪي زور ساهه بو من ڪوت. بهلي،  
ڙيانا من ڪوهارت بو ههتا هتايي".

- بابي من چ ڪوته ته؟

- باسي نهوي پلا ڪهرمائيي نهوا ڪو ڪاغز لي دسوڙين ڪر....

## پہلاتینک

نہز و بومبو سواری پائسکلین خو بوین و چوونہ گہریانہکئی،

و ئہفہ نہ تشتہکئی بہرہستہ پشٹییا چیبووی، ئہم لناف باخچہی راوستیاین تاکو ب  
بابہتہکئی زور گرنک کو دقیا بو من بیژیت باخفتین :

- ئلیاس، تو دزانی، ئہف چیروکا تہ بو چوونا دناف پرتوکان دا. رۆژہکئی و ہکھہفی وئ  
دگل من چیبوو، چیروکہک یا ہہی چانگ سی فہدگیریت دہربارہی خہونہکئی کو تیدا  
دببنت یئ بویہ پہلاتینک ہہتا ژ خہو ژی رابووی، نزانی ئایا ئہو مروفہ دیتی دخہونئ  
دا پہلاتینکہ یان پہلاتینکہ خہون دیتی کو چانگ تسی یہ.  
- تہ بہری نوکہ بو من ئہف چیروک یا گوتی.

- ئہری، بہلئ رۆژہکئی من خہون دیت کو ئہز چانگ تسی مہ. و ژوی دہمی و ہرہ ئہز  
ئیدی نزانم ئایا ئہز گہنجہکئی خہونیم کو فہیلہسوفہکئی چینی یہ یان ئہز فہیلہسوفہک  
چینی مہ خہونئ دببنت کو ئہو ہہرزہکارہکئی قہلہوہ.

- ئہز تہ پشت راست بہر شیبوہکئی کو تو نہ چینی یئ.  
- دببنت، لی ہہتا پشت راستکرنا تہ ژی من ئارام ناکہتن، تو ہزردهکئی بوچی ئہز فان  
چیروکان بو تہ دببنتم ؟

- ئہز نزانم، بومبو، ئہز نزانم.

- ئہزئ لناف شاہنشینا ناقہر است بہرزہ بوویم، ئہوا کو چانگ تسی لی دژیت. ئہز بہرزہ  
بووم ہہروہک وی دہمی تو دچیہ دناف پرتوکی دا. تا وی رادہی ئہز باش نزانم کا ئہز  
دراستیئ دا، کسہک چینی مہ خہون دیتی کو پہلاتینکہ یان نہ، یان ژی دببنت ئہز  
پہلاتینکہک ہم خہون دیتی کو چانگ تسی یہ یئ کو ب رولئ خو خہون دیتی کو ئہو  
ئہزم.

- پہلاتینکہکا زور گران.

- یان ب دہر برینہکا دیت " چانگ تسی نا خوازیت ببیتہ ہہرزہکارہک یئ خہون دیتی و  
ئہو فہیلہسوفہ، خہون دیت کو ئہو پہلاتینکہ.

- لسہر خو بہ، بومبو.

دهمی کو ئاخفتنا بهردووام لقی دهمی دا بیاتریس دیاربوو و ل وی ئیقاری ئهز فریمه سهر بانی تاریترین لایئ کهسایهتیا خو، بهلی ئیکهم جار ئهز دی باس ل نهخوشیا شهکری کهم. سهره رای قهلهویئ، بومبوی نهخوشیا شهکری یا هه ی، و دهمی بیاتریس نیژیکی مه بووی، من ئهو چهند کر یا کو ههمی گهنجا دکر بهرامبهری وی : من یاری پیکن و کهرب لی راکر، ئهز وهسف ناکهم، ب تیر و تهسهلیهکا روژناما، یا من کری ئهز شهرمی ژ وی چهندی دکهم، بهلی ئهز دی باسی یا گرنگ کهم، ئهوه کو نهخوشیا بومبوی یا شهکری ژ جورئ نیکی به.

و رامان ئهو کو ئهو ئیخسیری ماددا ئهسولینه، یا کو ئهندامی پهنکریاس دلهشی وی دا قی ماددی بهرهم نائینت، و وی نهچار دکهتن دهرزیکا بدانیت پشتی دانین خوارنی، ژ بهر قی چهندی ژيانا وی نه یا ئاسانه.

ل وی ئیقاری، ئهز گههشتمه ئاستهکی کو دی ههمی ژيانا خو لی پهشیمانیم، نه ژ بهر کریارین من بتی، بهلکو ژ بهر وان سزایین مهزن دبنه ئهنجام بوو. ئهز ب غار لدوور ههقالی خو زفریم، پشتی هنگی من گوتنن کریت گوتتی، و من خو ژ راکیشانا قهمیسی وی ژ ی نهدا لایهکی، و ئهز دکهم کهنی، و دکهمه ل سهروچاقین وی دا دکهمه قیری ههتا کو پتر دهرزیا بدانیته چهوریی دزکی خو دا. ههرچهنده من دزانی کو ئهو دهرزیکین ئهسولینی ددانیت، ب دروستی وهک زانینا من ب وی شهرما ئهو ههستییدکهت بهرامبهری نهخوشا خو و ههر تشتهکی پهیوهندی پیقه ههبت، ژ بهرکو ئهز نیکانه کهس بووم بومبوی ری دایه خو کو ههر تشتی بو داریژیت و بهژداریی ب نازارین خو دگهل بکهت.

پشتی من ئهو هیلا ی و چاقین وی تژی ژ روندکا، ئهز زفریم و چومه لسهر ریکا خو. من چ نازار دگهل خو نه راکر، بهلکو بهروفاژی وی چندی، سهری من تژی خهبر و عیجزیوو. ئهز بریقهچووم ههتا گههشتمه عولینکی و دگهل راسکولینکوفی باخقم.

## مروّف دبنه پهرتوک

راسکولنيکوفی بگرنژیقه پرسیار ژ من کر :

- "نهری تو دزانی چ لقری روویددتن، بهریز بونفین ؟

لقری لناف نهفی رومانای برادبوری دا ؟

نهو خارنا مایه دبر دناین وی دا ژ همزی بو لناف بازارئ کهقالین کهفن دا بهیته فروتن.

من گوتی :

- "ل ناف دلئ خو دا پهرتوکا ژ بهر دکهن و پاشی دبنه پهرتوک "

- بتهمامی، راسته، بهلی پا بهری چند سالان تشتهکی نه چاقه یگیری و گومان لی نهگری روویدا. هندهک گهورین بسهر پهرتوکان دا هاتن، نهو بو کو نهو کهسین لناف دلئ خو دا

پهرتوک ژ بهر دکرین حزا وان بهر ههنگاری گوهورینا فی پارچی و یا هه دا نهبوو. تاکو ب زحمهتا خو بو کهسانین دینر فهگوهیزن و هندهک گورانکاری تیدا کرن

و چیروک ب شیوهکی رادیکالی پیچ پیچه هاتنه گوهورین. چاره چیه ؟

دشیانین مروقان دا نینه دهستبهرداری نیمزا خو بن لسهر تفکلئ داران، و لسهر کهقران، و لسهر دیوارین دهست نأقان، و پرانیا جاران فی چندئ دکهن تاکو بیژیت نهو لویری بوو، نانکو دا نامادهبوونا خو دیارکهتن.

ل تهوراتی دا (گهشتا دروستبوونی) "دا دهیته گوتن کو دهما خودای گازی نادهمی کری، نادهمی بقی رهنگی بهرسف دا.

ب شیوازی خو گوت، یا کو سنورهکی بو تنبوونا مه ددانیت، نادهمی گوت " نهز بی

لقری ". و نهفی پیکداچوونی دناف دم و جهی دا ههبوونا وی نیشانکر و وسای دیاره وی دقیا بیژیت کو نهو دی بو ههتا ههتایی مینیت.



و ئەو تشتەكە يا ديارە كو دەستی بزاق و پیکولان چ ژى نه وەرگرت.  
خوشتفیی من بونفین، من دگوت مروث ههست دکهتن كو پیدفی بقهدەر بوونی ههیه، ئانكو جیاوازا وى و سروشتى وى یى بى وینه دوى چهندا ئەنجام ددهتن دا. و پیدفیاتیهكا مهز نه وەكو پیدفیبوونی ب خاری و ههناسه دانى، و ئەفه یه ئەم ب دروستى لناف پەرتوکین مروفی دا دبیین، كو ئیدی دشیانین خو ئیک ژ وان دا نهبوو ههمان چیروک فهگیریت كو لناف پەرتوکی دا هاتیه نفیسان، ههمی بونه پەرتوکین فهکری، زیندى، پیشفهچوون ب بورینا دهی، ژ بهرکو ئەو نه جیگرین لسەر لاپەری، و خو بگونجین دگهل شلوفهکرنا خواندهفانى.

- ئانكو ئەو خیانهتی ل رهسهناتی دکهن.

- ب دروستى وهسایه، بهلی ئەز وئى ب خیانهت نا دانم، و ههتا بابی ته ژى، ئەف چهنده وهسا نه ددیت، خوشتفیی من بونفین، و ئەو بو یا قورتالبوونا من تیدا. تیبینی بکه دهمی ئەز هاتیمه قیری من پیگری کر " لدویف شیرهتا بابی ته" کو پەرتوکا دوستویفکسی ژ بهرکهم، تاوان و سزا لناف دلئ خو دا. نه بنیازا وئ چهندی کا ب دروستى چهوا رومان هاتیه نفیسان، بهلکو تاكو ئەز د بنیاتی بگههم. و رامانا وئ ئەوه کو ئەز ل خو دگههم. باشه، ئەف چهنده دهربرینا روویدانا ژيانا من دکهتن، و دیفچوونا بهز، ئەوه کو ئەز ب ژ بهرکرنا کارین خو لناف دلئ خو دا بزاقی دکهم خو بنیاسم، و مههم پی ئەف چهنده نینه، کو ئەز بشیم چیروکی بگهورم و دووباره یا روویدای ژ ژيان و ئاگهها من بنفیسیم و ژ گونههی قورتالبیم.

- ئەری ته شیا وهبکهی؟

- نه ب رهنگهکی دروست، بهلی من هندهک پیشفهچوون کر، من شیات بنفم، و ئەف چهنده بخو ژى دهستکهفتهکه.

- ئەفه ژ بهختی تهیه، چنکو کهسایهتیا ویزه ی ئەف شیانا هه ی.

- کیش شیان؟

- شیانا گهورینا دهمی بوری. بهلی، ئەم کهسایهتیین ئاشویی دناف ژيانی ژیارى دا، مه چ ریک نین بو گهورینا دهمی بوری، یا نفیسای یه، هوسا هاتیه دانان و مه چ نینه بو بکهین.

- تو یی خهلهتی، خوشتفیی من بونفین، تو زور یی شاشی، هوین ، کهسایهتیین گوشت و خوینی، وهکو مهنه، ئەم کهسایهتیین کاغزی یین نفیسای ب پیتین رهش.

- و ئەف دهرئاسهیه "موعجیزه" چهوا دئ دشیان دا بیت؟

- هوین زور د ئەقلیدینه، پتر ژ پیدفی د سهرقه سهرقهنه، هوین وهکی چوارگوشا چیروکا بهریز ئیدوین نابوتینه، ئەری ته ئەف پەرتوکه خواندیه، بهریز بونفین؟  
- کیش پەرتوک؟

- ئەردئ پان. پەرتوک وهسفا جیهانهکا دوو رههههه دکهتن، کهسایهتیین وئ شیوین

ئهنده ی یین پان یین ههین، نزانن کو رههههه دئ دی ژى یین ههین " ب کیماتی سی " .

باشه، لدهف وان هر تشتهكی نه دوو ره ههند بیت دبیته دهرئاسا "موعجیزه"، و راستی  
ئوه كو ژيواری چهندین دووری و لا و دهرگهه و پهنجهر و ستوین بین ههین...  
- بهلی، چ سهارهت گوهورینا دهمی بوری ؟  
ئهف دهرئاسایه "موعجیزه" چیدبیت ؟

- تشتهكی زور ئاسانه : هوین مروقین ئهقلیدی، مروقین قی جیهانا بیزار یا هوین تیدا  
دژین، هوی تیکهلدکن دهمی بوری ب بیرهاتنین خوڤه ژ دهمی بوری، بیرهاتنین وه دیتنا  
وه بو دهمی بوری نیشانددهت، و ئهڤه نه وهکو وی ههیه.

بیرهاتن ب بورینا دهمی دهینه گوهورین، ژ بهرکو نه روویدانن هاتینه نقیسین لسه  
کاغزی، و ب تیر و تهسلی هاتیه وهسفرکن، بهلکو هندهک ههست و سوزن دهینه  
گهورین ههردما بیرا مه لیدهیتن. ئانکو دکهڤیته ژیر دووم کریارهکا هزری و دهیته  
گوهورین بو تشتهكی دیتر، ههروهکو لڤیری دگهل پهرتوکان چیبووی.  
- بهلی ئهڤه دبیت وهکو ژیانهكی ل دهمی بوری دا یی کو رووینهدای و نه دراستیی دا  
- بیرهاتنین مه قهت نه راستینه، یان دایژین کو بتهمامی نه راستینه، بهلکو شلوقهکرکن،  
ههردم هندهک بیرهاتنین دی بین ههین و دگهل دهر باز بوونا سالان ئهم لژیر رونا هیین  
جودا ل دهمی بوری سهحدکین، لهو دی ئهم بیرهاتنین خو زفرینین و ب گوشهکا جیاواز  
بینین، لدویف ئهوا ئهم فیردبین و لدویف ئهوا ئهم ههستپیدکین ل خولهکا بیرئینانی دا.  
خهیاالا فیلهكی بکه، خوشتقی من بونفین..

## چيروڪا فيلي و ڪهسين نابينا

راسڪولينڪوفي دووباره گوت

- "خهبالا فيلهڪي بڪه" و "خهبالا هندهڪ ڪهسين نابينا بڪه ڪو نيزيڪي وي دبن تاڪو  
وهسفا وي بڪهن:

يي ئيڪي دهست ددهته دفنا فيلي دبيژيت وهڪو ماري يه.

يي دووي دهست ددهته پين فيلي دبيژيت وهڪو ستوينين پهريستگهها شيفاي نه، پاشي يي  
دي، ڪو يي سيي يه دهست ددهته ڪوريا فيلي هزردهڪت وهڪو ڪنفي يه، وي چاري دهست  
ددهته گوھين وي، دبيژيت ههروهڪو پانڪهڪا مهزنه، بهلي نهوي پالا خو دايه لهشي فيلي  
دي وهسا دانيت وهڪو ديوارهڪي، لدهمي ڪو يي شهشي نهوي ڪو خو دانهيه بن زڪي فيلي  
دا، دي هزردهڪت زڪي ههقالي ته بومبوي يه.

و ئهم، خوشتقيي من بونفين، ئهم تشتا وهڪو نابيناين دهست ددهنه فيلي دئينينه  
بلا نهفه لبيرا تهبيت، دببت روژهڪ ژ روژان هاريڪاريا ته بڪهن، ژ بهرڪو بيرا خو.  
دي مه هميا فيلهڪ ههبيت، نهگس مه دهمهڪي نهبيت زي، دي پي زانين، و ئاريشا ژ  
هميا نهخوستر نهوه ڪو ئهم هه تشتي بزائين، نهز باش تيگههشتم، بهريزي من، ڪو  
دهمي بوري دببت پاشهروژهڪا مهزن ل هيفيي بيت. پاشي ادويڌا گوت :

- نوڪه دشيانين من دايه نوڪه بتوندي هيرشي تهبڪهم ب تشتهڪيژ ويژهيا روسي، و نهوه يا  
ڪو بساناھي ژ دهفي من دهردهڪهفيت، لي گس من بريارا هندی نهءابا ڪو لته ببورم ،  
ها...ها..ها.

## شرینیا ب قہیماخ

# بومبو کہفتہ د بیہوشبونی دا

ژبہر وی رُولی خراب یی ئہز پی رابوویم، و ژبہر ترانہپکرنا من ب وی لبہرامبہری بیاتریسی، ئہو چوو د دکانا شرینیا دا و دہقی خو تڑی شریناہیین ب قہیماخ کر ہندی شیای "ہروہکو ئیک ژ کہسایہتیین چیروکین ستیفنسونی و مگری دہما خو کوشتی" و ژ ئہگہری بوزبوونا ریژا شہکری دناق خوینا وی دا کہفتہ دباری بیہوشبونی دا " و ئہف جارہ نہشیات دہرزیہکا ئہنسولینی یا پیدقی بدانیت " و پاشی، ہہقالی من بومبوی وہغہر کر۔

بیہوشبون روویددہت دہما کہسہکی و ہکو بومبوی رادبیت بخوارنا زور شرینیا، و لسہر ہندی را، ئہگہر دہرزیہکا ئہنسولینی یا پیدقی نہدانیت، بومبو ژ ئہگہری گلوکونا زیدہ وہغہر کر، وہغہر کر ژبہر کو ہر تہتہکی دناخی وی دا زور شرین بوو " ہرچہندہ شرینی نہ رہوشا روجا وی بوو"

ئہری مرنہکا سہیرتر ژقی رہنگی مرنی ہہیہ ؟

ئہری دبیت مروف ژبہر شرینی بمریت ؟

ل نہخوشخانہی دا و ہیشتا بومبو دبیہوشیہی دا، ئہز بہرہف ئہسانسوری چوم تاکو بگہہمہ نہوما ئہو لی، و ژبہر کو ئہز پیچہک یی دوو دل بووم ژ سواربوونا ئہسانسوری، زہلامہکی دہستکی دہروکی گرتبوو و گوته من :

- وہرہ ژوور، تیرا مہ ہہیہ و زیدہیہ، ئہف ئہسانسور یا ہاتیہ دروستکرن بو ہہلگرتنا ہہشت کہسان۔

و ژبہر کو ئہز دترسیام، گوت :

- نہترسہ، دشینن کیشہکا 500 کیلوی ہہلگریت۔

- براستی، باشترہ ئہز ل دہرہجا بسہرکہفم، ژبہر کو ووژدانا من ژ یا پیدقی گرانترہ۔

ئیکہم کہس من د ژوورا نہخوشخانہی دا دیتی بیاتریس بوو۔

و شیام تییگہہم کو چاقین وی بین بندہقی "ہمتا دہمی دنفینت ژی" ہروہکو بومبوی حہز ژی دکر۔

وی دکرہ گری و دہستین وی بین بچویک بیرا من ل ہوزانہکا ہوزانقان کامگزی ئینا،

همی ب پیتین هویر نقیسابوو :  
"ههتا بارانی ژی دهستین ته یین بچوویک یین ههین".  
بیرا من ناهیت من خو لهر سهقایهکی گران گرتبیت وهک وی سهقایئی ئهو ژووره  
داگیرکری،

ههتا بومبو ژی وهکو وی گران نهبوو.  
پشتی دوو رووژان ئهز لرهخ مریقه شهقبیربووم، ههقالی من یی خوشتقی ئیدی زهیت ل  
پرچی خو نه ددا و ههتا دهستی خو ژی لناق پرچی خو را نه دبر.  
و ژبهرکو ئیکهم جاره کهسهکی مری دبینم، کاریگهری لمن بوو : دیمی وی یی  
ئیکبریاری بوو ههروهک وی ئیکبریاری وی دیاردکر دهما ترانه پیدکرن. بهلی من دزانی  
ئهو دناخی خو دا دکهته گری.

## دوماهیک

# نوکه

تہمہنی من ۷۲ سالن، من جارہکا دی ٹہف چیرۆکہ من نقیسای بتیر و

تہسہلی خواندیہ دہمی تہمہنی من بوویہ ۱۳ سال و بہوویری دناف داچوم، ٹہوا روویدای ل قوناغا گہنجاتیہ من دا. من چہندین شاشی کرن ب دریزیا ژیانہ خو، و نوکہ ہہروہکو بو راسکولنیکوفی بو من ژی و ہسا ما، کو جارہکا دی ل ژیانہ خو یا بوری سہحکہم و پیکولی بکہم تہیگہہم، ہہروہکو نابیناہیہکی دہست ددہتہ فیلہکی، و کی دزانیت دبیت ٹہز ل گہل خو ٹاش بیم و فیربیم دگہل بہریز ہایدی بژیم پی کو شوقہیہک دناف سہری من دا ب کری گرتی یہ، دہمی ٹہز ہزرا بومبوی دکہم، ٹہز دکہمہ گری. بہلی لوی دہمی دا بزحمہتہ تشتا بشیوہکی دروست ٹہنجام بدہم. من ب زوری بہردہوامی دا خواندن و ٹہز دبیم من ل دوماہیکی بابی خو دیت، نہ ژبہرکو من عولینک ہہمی خواند "بہلکو من پتری وئ چہندی خواند... گہلہک پتر"، بہلکو ٹہز بخو بومہ بابی خو.

من چ جار پھیقین بومبوی ژبیرنہکرن "ہہقالی من بومبو!"

پین گوتینہ من پشتی وئ ماچا ژ بیاتریسی و ہرگرتی :

- ٹیکہم ماچا من چہند چرکہیہکا فہکیشا، بہلی ٹہز دبیم لیقین مہ ژ ہہفتابن ہہتا ٹہم دمرین"

و ہیشتا ٹہو لناف ہہوای دا دفری ژبہر وئ تہراتیا لیقین بیاتریسی ٹہوا مایہ ب لیقین وی فہ.

تہمہنی من نوکہ ۷۲ سالن. ٹہز بہری خو ددہمہ کور و کچ و نہقیین خو، و ہزر دکہم ٹہری دئ لناف قہرہبالغا کیش چیرۆکا دابن، و دئ چ تشت دشیانین وان دابیت فہگیرن رۆژہکی ژ رۆژام، ژبہرکو مروّف نہ پیکہاتینہ ژ جینا و ماسولکا و ہہستیان.

..... بہلکو ژ چیرۆکان .....  
.....